

## *Prayers for Rosh Hashanah Day*



*Nashuva*

נְשׁוּבָה

*A Soulful Community of Prayer in Action*

*TO SUPPORT NASHUVA PLEASE DONATE FROM YOUR HEART TO THE BEST OF YOUR  
ABILITY AT [NASHUVA.COM/GIVE](http://NASHUVA.COM/GIVE)*

© 2004 by Rabbi Naomi Levy  
All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.  
Please do not copy or reprint without permission.

## The Nashuva Prayer Booklet

It has taken me fifteen years in the rabbinate to gather up the courage to confront a problem that leaves many Jews feeling alienated and alone during prayer services. The prayers in Hebrew are hard for most people to follow. Some of you can read Hebrew, but don't understand what you are reading. Some of you cannot read Hebrew at all. Those who read the English translation often complain to me that the flowery language fails to touch them.

This prayer booklet is my attempt to help you enter into the rich and deeply soulful world of Jewish prayer. During our service we will be singing and praying in Hebrew, but every Hebrew word uttered is transliterated for you, so you can easily sing along. I have also written new English prayers to accompany every Hebrew prayer. These prayers are not translations, they are interpretations, they are the words that flowed from me as I meditated on the Hebrew. When you pray, instead of keeping still and reading silently with your eyes, involve your whole being. Pray with your lips, whisper every word to God, sing, sway, dance, offer up your heart and soul.

I pray that you will find your own voice in this service, that you will feel a part of it, that you will see how your presence illuminates us all, that you will uncover your own unique way of talking to God. Say to God whatever you need to say ... and listen closely for a reply.

*May you receive an answer that will bring you joy and peace. May God be with you. May health and strength sustain you. May nothing harm you. May wisdom and kindness enrich you. May you be a blessing to this world and may blessings surround you now and always. Amen.*

*Rosh Hashanah*  
*Shacharit Service*

## Psukei de Zimra – Verses of Praise

*Kol Ha-Neshama Te-Hallel Ya Halleluya.*

כל הנשמה תהלל יה הללויה.

Let Every Soul Praise God, Halleluya.

### Blessing for Putting on a Tallit

*Baruch ata Adonai*

*Elohenu melech ha-olam,*

*asher kideshanu bemitzvotav*

*vetsivanu le-hitatef batsitsit.*

ברכה על לבישת ציצית

ברוך אתה יי

אלהינו מלך העולם

אשר קדשנו במצותיו

וצונו להתעטף בציצית:

Wrapped in this tallit, sheltered beneath your wings,  
I bless You, God, who commanded us to wear this sacred garment.

*Baruch she-amar vehaya ha-olam...*

You spoke, and the world came to life.

You create new beginnings.

Your word is like water on parched land.

Your word is true.

You watch over the earth,

You care for all living things,

You give us the power to strive for better,

You save us each day.

Bless You.

**ברוך שאמר והיה העולם,**

ברוך הוא,

ברוך עשה בראשית,

ברוך אומר ועושה,

ברוך גוזר ומקים,

ברוך מרחם על הארץ,

ברוך מרחם על הבריות,

ברוך משלם שכר טוב ליראיו,

ברוך חי לעד וקיים לנצח,

ברוך פודה ומציל,

ברוך שמו:

We bless You, God,

We sing to You,

We praise You,

We give thanks to You.

Bless You, God, we praise You in song.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם האל האב

הרחמו המהלל בפה עמו משבח ומפאר

בלשון חסידיו ועבדיו ובשירי דוד עבדך,

נהללך יי אלהינו בשבחות ובזמירות נגדך

ונשבחך ונפאריך ונזכיר שמך ונמליכך מלכנו

אלהינו,

*Yachid che ha-olamim.*

*Melech meshubach umfoar*

*ade ad shemo hagadol.*

*Baruch atah Adonai*

*melech mehulal batishbachot.*

**יחיד, חי העולמים,**

**מלך משבח ומפאר**

**עדי עד שמו הגדול:**

**ברוך אתה יי**

**מלך מהלל בתשבחות:**

Psalm 150

*Haleluyah. Halelu El bekodsho,  
haleluhu birkia uzo.  
Haleluhu bigvurotav,  
haleluhu kerov gudlo.  
Haleluhu beteka shofar,  
haleluhu be-nevel ve-chinor.  
Haleluhu betof umachol,  
haleluhu beminim ve-ugav.  
Haleluhu betsiltsele shama,  
haleluhu betsil-tsele teruah.  
Kol hanshama tehalel Yah. Haleluyah  
Kol hanshama tehalel Yah. Haleluyah.*

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֱלֹהֵי אֵל בְּקֹדֶשׁ  
הַלְלוּהוּ בְּרִקיעַ עִזּוֹ:  
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו  
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:  
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר  
הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר:  
הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל  
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב:  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:  
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:  
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

Halleluya. Let the angels praise God in the heavens,  
We will sing to You throughout the earth below.  
We lift our voices, blast the shofar,  
Musicians pray their songs to You,  
The drum beat takes us higher and higher.  
Let every soul praise god, Halleluya.  
With every breath praise God, Halleluya.

*Nishmat kol chai tevarech et shimcha Adonai  
Elohenu...*

The soul of every living thing blesses You,  
from this world to the next, eternal God.  
Without You we are lost.  
You save us, nourish us, comfort us in times of trouble.  
We serve no one but You.  
God of beginnings and ends,  
Source of All, praised in song,  
You guide Your world in love and mercy.  
God who never sleeps,  
You wake us, free us, support us, lift us up.  
We offer this prayer to You alone.

נְשַׁמַּת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר תִּפָּאֵר וְתִרְוַמֶם זְכוּרָךְ מִלְּכַנּוּ תַמִּיד.  
מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין  
לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פְּדוּתָהּ וּמִצִּיל וּמִפְּרָנִס  
וּמִרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא  
אַתָּה. אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָּל  
בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת. הַמְהַלֵּל בְּרֹב  
הַתְּשַׁבְּחוֹת. הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו  
בְּרַחֲמִים. וַיְהִי הָאֵל יְנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר  
יְשָׁנִים. וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמְשִׁיחַ אֱלֻמִּים.  
וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים. וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְהַזּוֹקֵף  
כְּפוּפִים לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.

*HaMelech  
Hayoshev al kise ram ve-nisa.  
Shochen ad marom vekadosh shmo  
vechatuv ranenu tsadikim be-Adonai,  
aysharim nava tehila.  
befi yesharim titromam.  
Uvdivre tsadikim titbarach.  
uvilshon chasidim titkadash  
Uvkerev kedoshim tithalal.*

הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנִשָּׂא:  
שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.  
וְכַתּוּב רָנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה.  
לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה תְהִלָּה:  
בְּפִי יִשְׂרָאֵל תְּתַרְוֶמֶם.  
וּבְדַבְּרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ.  
וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדָּשׁ.  
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלַּל:

*Uvmakhalot rivevot amcha bet Israel,  
berina yitpa-ar shimcha malkenu,  
bechol dor vador  
sheken chovat kol hayetsurim lefanecha  
Adonai Elohenu ve Elohe avotenu  
Lehodot lehalel leshabe-ach lefaer  
Ieromem lehader levarech le-ale ulekales  
al kol divre shirot vetishbachot  
David ben yishai avdecha meshichecha*

ובמקהלות רבבות עמך בית ישראל.  
ברנה יתפאר שמך מלכנו  
בכל דור ודור.  
שכן חובת כל היצורים לפניך.  
יי אלהינו. ואלהי אבותינו  
להודות להלל לשבח. לפאר  
לרומם להדר לברך לעלה ולקלס  
על כל דברי שירות ותשבחות  
דוד בן ישי. עבדך משיחך:

It's so easy to take God for granted.  
We treat our blessings lightly.  
We assume our prosperity is self-made.  
We ignore all the beauty that surrounds us.  
We give in to the pull of daily pressures,  
We rush, we worry, we plan,  
And we forget to Stop,  
Open our eyes,  
And notice how precious life is.  
God is here.  
watching over us.  
Teach us, God,  
to treasure all that You have given us.  
Open our eyes so that we can see  
Your hand in each new day. Amen.

*Yishtabach Shimcha la-ad malkenu*

**ישתבח שמך לעד מלכנו**

We bless You, God,  
Holy in heaven and on earth.  
the seas roar, the wind blows,  
Waves crash, birds sing, trees sway,  
The human heart beats,  
The rhythm of creation is a song to You.  
Bless You, God, Source of all song. Amen.

האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ.  
כי לך נאה יי אלהינו ואלהי אבותינו שיר  
ושבחה הלל וזמרה עז וממשלה נצח גדלה  
וגבורה תהלה ותפארת קדשה ומלכות.

*Berachot vehoda-ot me-atah ve-ad olam.  
Baruch atah Adonai  
El melech gadol batishbachot  
El hahodaot Adon ha niflaot,  
habocheh be shire zimrah,  
melech El che haolamim.*

**ברכות והודאות מעתה ועד עולם  
ברוך אתה יי  
אל מלך גדול בתשבחות  
אל ההודאות אדון הנפלאות  
הבוחר בשירי זמרה  
מלך אל חי העולמים:**

Chatzi Kaddish

חצי קדיש

*Yitgadal veyitkadash sheme raba, (Amen.)  
be-alma divra chirute, veyamlich malchute  
be-chayechon uv-yomechon  
uvchaye dechol bet Yisrael,  
ba-agala uvizman kariv,  
ve-imeru: Amen (Amen.)*

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Yehe sheme raba mevarach  
le-alam ule-alme almaya. [Yitbarach]*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא:

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar  
veyitromam veyitnase,  
veyit-hadar veyitaleh veyit-halal,  
sheme dekudasha, berich hu, (berich hu)  
Le-ela ule-ela min kol birchata veshirata,  
tushbechata venechemata  
da-amiran be-alma, ve-imeru: amen. (Amen)*

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל  
שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא  
לְעֵלְא וּלְעֵלְא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא,  
דְאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

*A Prayer for the Wonders in Nature*

Thank You, God,  
for the sand and the stars,  
for the oceans and the mountains,  
for all the living creatures  
whose spirits are somehow connected to my own.  
Thank You for the forests and the flowers,  
for the fertile soil  
and the power to grow.  
Thank You for life's rhythms,  
the seasons and the phases of the moon,  
for the sky above me,  
and the soul within me.  
Thank You, God, for placing me  
in a world so vast and majestic.  
Everywhere I turn I see a sign  
that leads me straight to You. Amen

## Shema and its Berachot

*Barechu et Adonai hamevorach.  
Baruch Adonai hamevorach le-olam va-ed.  
Baruch Adonai hamevorach le-olam va-ed.*

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ  
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Baruch atah Adonai  
Elohenu melech ha-olam,  
yotser or uvore choshech  
ose shalom uvore et hakol.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ  
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל:

Come bless God who is blessed.  
We bless You, God, Source of blessing, always.  
We bless You, God, Source of blessing, always.

*Le-El baruch ne-imot yitenu*

Kindle a new light over Zion,  
may we all be blessed to witness the light.  
Bless You, God, creator of light.

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ,  
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמִירוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּ  
יִשְׁמְעֵנוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה  
חֲדָשׁוֹת בְּעַל מַלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מִצְּמִיחַ  
יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן  
הַנִּפְלְאוֹת: הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד  
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֲמוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

*Or chadash al Tsion ta-ir,  
ve-nizke chulanu mehera le-oro.  
Baruch atah Adonai  
yotser hame-erot.*

אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֵּאִיר  
וְנִזְכָּה כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:



*Ahavah raba ahavtanu, Adonai Elohenu,  
 chemlah gedolah viterah chamalta alenu.  
 Avinu malkenu, ba-avur avotenu  
 shebatchu becha  
 vatelamdem chuke chayim,  
 ken techanenu utlamedenu.  
 Avinu ha-av rachaman,  
 hamerachem, rachem alenu.  
 Vetan belibenu lehavin ulehaskil, lishmoa,  
 lilmod ulelamed, lishmor vla-asot  
 Ulekayem et kol divre  
 talmud toratecha be-ahavah.  
 Vaha-er enenu betoratecha,  
 ve-dabek libenu be-mitsvotcha,  
 ve-yached levavenu,  
 le-ahava uleyira et shemecha,  
 velo nevosh le-olam va-ed.  
 Ki veshem kodshecha  
 hagadol ve-hanora batachnu,  
 nagila ve-nismecha bishuatecha.  
 Vahavienu le-shalom me-arba kanfot ha-arets,  
 ve-tolichenu komemiyut le-artsenu,  
 ki El po-el yeshuot ata,  
 uvanu vacharta mikol am ve-lashon,  
 ve-keravtanu le-shimcha hagadol sela be-emet,  
 le-hodot lecha uleye-chedcha be-ahavah.  
 Baruch atah Adonai  
 habocher be-amu Israel be-ahavah.*

אַהַבָּה רַבָּה אַהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 חֲמַלְתָּ גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמַלְתָּ עָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּעִבּוּר אֲבוֹתֵינוּ  
 שִׁבְּחָתָהּ בְּךָ  
 וְתִלְמַדְמָם חֻקֵי חַיִּים  
 כֵּן תַּחֲנֵנוּ וְתִלְמַדְנוּ:  
 אָבִינוּ הָאֵב הָרַחֲמָן  
 הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְתוּ בְלִבְנוּ לְהַבִּיחַ וְלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמְעַ  
 לְלַמּוֹד וְלִלְמַד לְשָׁמַר וְלַעֲשׂוֹת  
 וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי  
 תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה:  
 וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ  
 וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וַיַּחַד לְבָבְנוּ  
 לְאַהֲבָה וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ.  
 וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֵד,  
 כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ  
 הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ  
 נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ:  
 וְהַבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ  
 וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ:  
 כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה  
 וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן  
 וְקִרְבַּתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת  
 לְהוֹדוֹת לְךָ וְלִיְחַדְךָ בְּאַהֲבָה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

You have loved us with a great love, God. Teach us to know You as our ancestors knew You. You showed them a path to life, now show us the way. Show us Your mercy, God, open our hearts so that we can understand Your wisdom, teach us to listen, to learn, to teach, to follow You and to study Your Torah with love. Light up our eyes with Your Torah, teach our hearts how to long for Your laws, teach us to love You, and to experience You in awe. May we never know shame. We trust in You, God, You save us each day. Lead us in peace, let Israel be a land of peace, God of miracles. Bless You, God, who blesses our people and all people with love. Amen.

*Shema Yisrael, Adonai Elohenu, Adonai Echad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

*Baruch shem kevod malchuto le-olam va-ed.*

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Ve-ahavta et Adonai Elohecha, bechol  
levavcha, uvechol nafshecha, uvechol me-  
odecha. Vehayu hadvarim ha-eleh, asher  
anochi metsavecha hayom, al levavecha.  
Veshinantam levanecha, vedibarta bam  
beshivtecha bevetecha, uvlechtech  
vaderech, uveshochbecha uvkumecha.  
Ukshartam le-ot al yadecha, vehayu  
letotafot ben enecha. Uchtavtam, al  
mezuzot betecha, uvisharecha.*

(1)  
וְאַהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְבְךָ  
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לֵבְבְךָ:  
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:  
וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין  
עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Inspired by The Shema*

Listen, Israel, Adonai, our God, is One.  
(God is blessed, present, abiding, and unending.)

(1)

Love God with all your heart,  
All your soul, and with all your strength.  
Take these words and place them on your heart.  
Explain them to your children,  
Talk about them, night and day.  
Let them permeate your home,  
Your body, your mind,  
Your soul.

(2)

God, we need to know that You are with us,  
That You hear our cry.  
We don't pretend to know Your ways,  
To know why this world can be so beautiful  
And yet so full of pain.  
There are times when we want to have  
nothing to do with You,  
When to think of You brings nothing but  
confusion.  
And there are times,  
Like this time,  
When we seek to return to You,  
When we feel the emptiness that comes  
When we are far from You.  
Watch over us and our loved ones,  
Forgive us for all that we have not been.  
Help us to appreciate all that we have,  
And to realize all that we we have to offer.  
Help us find our way back to You, God,  
And we will return.

(3)

Open my eyes, God,  
Help me to perceive what I have ignored,  
To uncover what I have forsaken,  
To find what I have been searching for.  
Remind me that I don't have to journey far  
To find something new,  
For miracles surround me,  
Blessings and holiness abound.  
And You are near.

(2)

וְהָיָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר  
אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹאֲהַבְתֶּם אֶת יְיָ  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם:  
וְנָתַתִּי מִטַּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ  
וְאִסְפַּף דָּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשֹׁדְךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמֵרוּ  
לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה  
אִף יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר  
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם  
מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לְכֶם:  
וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל  
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶם לְאוֹת עַל יַדְכֶם וְהָיוּ  
לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֶתֶם אֶת  
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי  
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יְיָ לְאַבְתֵּיכֶם  
לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

(3)

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל  
כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֹּף  
פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לְכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם  
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם  
אֲשֶׁר אֶתֶם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים  
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהִיּוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים  
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. אָמֵן:

*Adonai Elohechem Emet.*

**יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן:**

*Tehillot le-El elyon.  
Baruch hu umevorach.  
Moshe uvne Israel lecha anu  
shira be-simecha raba,  
ve-ameru chulam:*

תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן  
בְּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ,  
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ  
שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה  
וְאָמְרוּ כֻלָּם:

*Mi chamocha ba-elim Adonai  
mi kamocha ne-edar bakodesh,  
nora tehillot ose fele.*

מִי כְמוֹכָה בְּאֱלֹהִים יְיָ  
מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ  
נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה כְּלָא:

Sometimes liberation takes a lifetime  
Sometimes liberation can happen in an instant.  
Seas part,  
Gates open,  
Our awareness expands,  
And we are filled with awe:  
Who is like You, God?  
Who can compare to You, God of miracles?

*Shira chadasha shibchu geulim  
leshimcha al sfat hayam.  
Yachad kulam hodu vehimlichoo ve-amru:  
Adonai yimloch le-olam va-ed.*

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים  
לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם  
יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

When the Children of Israel passed through  
the Red Sea which You split in two,  
they sang these words to You:

*Tsur Israel kuma be-ezrat Israel.  
Ufde chinumecha Yehudah ve-Israel.  
Go-alenu Adonai tseva-ot  
shemo kedosh Israel.  
Baruch atah Adonai ga-al Israel.*

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל  
וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל,  
גְּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

Rock of Israel, rise up to protect our people,  
save us, free us, deliver us from all harm.  
Bless You, God, Redeemer of Israel. Amen.

# Amidah

*Adonai sefatai tiftach, ufi yagid tehilatecha*

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Open my lips, God, let me speak Your praise.

*Baruch atah Adonai  
Elohenu ve-Elohe avotenu ve-imotenu,  
Elohe Avraham Elohe Yitzchak  
ve-Elohe Ya-akov.  
Elohe Sarah Elohe Rivkah  
Elohe Rachel ve-Elohe Le-ah  
ha-El hagadol hagibor ve-hanora, El elyon,  
gomel chasadim tovim  
ve-kone hakol, ve-zocher chasde avot,  
umevi go-el livne venehem  
lima-an shemo be-ahavah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל זוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

God, You appeared to our ancestors,  
Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah,  
And You are here with us at this very moment.  
Your power is beyond all measure,  
Your kindness is all around us,  
You placed within each one of us  
The power to save Your world.  
Remind us, God, to live up to all our potential,  
Show us how to bless Your world.

*Misod chachamim unevonim,  
umilemed da-at mevinim,  
eftecha fi, bitefilah uve tachanumim,  
lechalot ulechanen pne melech  
malche hamlachim  
va-adone adonim.*

מִסוּד חֲכָמִים וְנְבוֹנִים.  
וּמְלַמֵּד דָּעַת מְבִינִים.  
אֶפְתָּחָה פִּי בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים.  
לְחַלוֹת וּלְחַנּוּן פְּנֵי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמְּלָכִים  
וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

With the secrets of the wise  
and the teachings of the sages in my heart,  
I open my lips in prayer before You, God, Creator of all.

*Zochrenu lechayim melech chafets bechayim  
vechotvenu besefer hachayim  
le-ma-ancha Elohim chayim.*

זְכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים  
וְכֹתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

Remember us for life, Source of all life,  
Inscribe us in The Book of Life, God of life.

*Melech ozer umoshia umagen.  
Baruch ata Adonai,  
Magen Avraham ufoked Sarah.*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מָגֵן אַבְרָהָם וּפְקֹדֵת שָׂרָה:

Bless You, God, who shielded Abraham and protected Sarah.

*Ata gibor le-olam Adonai  
mechaye metim ata rav lehoshia.*

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי  
מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

*Mechalkel chayim bechesed  
mechaye metim berachamim rabim  
somech noflim verofe cholim  
umatir asurim  
umekayem emunato lishene afar.  
Mi chamocha ba-al gevurot  
umi dome lach.  
Melech memit umechaye  
umatzmicha yeshua.*

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד  
מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים  
וּמְתִיר אֲסוּרִים  
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם,  
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

You breathe life into all things,  
You resurrect a dead world in spring,  
You lift us up when we fall,  
You give us the strength to heal,  
And the courage to free ourselves from all oppression.  
You watch over us in this life,  
And You receive our souls would love in the life to come.

*Mi chamocha av harachamim,  
zocher yetsurav le-chayim berachamim.  
Ve-ne-eman atah le-hachayot metim.  
Baruch atah Adonai mechaye hametim.*

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה הַמֵּתִים:

Nothing compares to You, Source of Compassion.  
You watch over all Your creations with love and sustain all life.  
Bless You, God, who renews all life.

*Le-El orech din-  
 Levochen levavot beyom din  
 legole amukot badin.  
 Ledover mesharim beyom din  
 lehoge de-ot badin.  
 Levatik ve-ose chesed beyom din  
 lezocher berito badin.  
 Lechomel ma-asav beyom din  
 letaheer chosav badin.  
 Leyode machashavot beyom din  
 lekovesh ka-aso badin.  
 Lelovesh tzdakot beyom din  
 lemochel avonot badin.  
 Lenora tehilot beyom din  
 lesole-ach la-amusav badin.  
 Le-oneh lekorav beyom din  
 lefo-el rachamav badin.  
 Letzofe nistarot beyom din  
 lekone avadav badin.  
 Lerachem amo beyom din  
 leshomer ohavav badin.  
 Letomech temimav beyom din.  
 Uvchen ulecha ta-ale kedusha  
 ki ata Elohenu melech.*

לאל עורך דין:  
 לבוחן לבבות ביום דין:  
 לגולה עמוקות בדין:  
 לדובר מישרים ביום דין:  
 להגה דעות בדין:  
 לותיק ועשה חסד ביום דין:  
 לזכר בריתו בדין:  
 לחומל מעשיו ביום דין:  
 לטהר חוסיו בדין:  
 לידע מחשבות ביום דין:  
 לכובש כעסו בדין:  
 ללובש צדקות ביום דין:  
 למוחל עונות בדין:  
 לנורא תהלות ביום דין:  
 לסולח לעמוסיו בדין:  
 לעונה לקוראיו ביום דין:  
 לפועל רחמיו בדין:  
 לצופה נסתרות ביום דין:  
 לקונה עבדיו בדין:  
 לרחם עמו ביום דין:  
 לשומר אהביו בדין:  
 לתומך תמימיו ביום דין:

Let all people perceive Your presence in our world  
 God of justice, You know the inner working of our souls  
 And reveal all that is hidden.  
 You show us kindness  
 And remember Your covenant with us.  
 You show mercy to all creation  
 And understand our inner thoughts.  
 You overcome anger  
 And are robed in justice.  
 You forgive us for all that we have not been  
 And answer all who call out to You.  
 You watch over us  
 And support us.  
 Let these words rise up to You  
 Our God, God of Justice

## Kedusha

*Uvchen velecha ta-ale kedusha  
ki ata Elohenu melech*

וּבְכֹן וּלְךָ תִעֲלֶה קְדוּשָׁה.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:

*Nekadesh et shimcha ba-olam  
keshem shemakdishim oto  
bishme marom kakatuv al yad  
neveikha vekara ze el ze ve-amar*

נִקְדָּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם  
כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ  
בְּשִׁמֵי מְרוֹם. כְּכַתוּב עַל יַד  
נְבִיאֲךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

*Kadosh kadosh kadosh  
Adonai Tsva-ot  
melo chol ha-arets Kevodo*

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת  
מִלֵּא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

We sing to You on earth as the angels sing to You in heaven:  
“Holy holy, holy, Source of all strength, whose presence fills the world.”

*Az bekol ra-ash gadol adir vechazak  
mashmi-im kol  
Mitna-im le-umat seraphim  
le-umatam meshabchim ve-omrim.*

אֲז בְּקוֹל רָעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחָזַק  
מִשְׁמִיעִים קוֹל  
מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים.  
לְעַמַּתָּם מִשְׁבַּחִים וְאוֹמְרִים:

Then in a loud, strong voice a response is heard:

**All:** *Baruch kevod Adonai mimkomo*

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

“Let God’s presence be blessed all across the universe.”

*Mimkomcha malkenu tofia.  
Vetimloch alenu mehera,  
ki mechakim ananchu lach.  
Matai timloch be-Tsiyon  
Bekarov beyamenu le-olam va-ed tishkon.  
Titgadal vetitkadesh  
betoch Yerushalayim ircha,  
ledor vador ulnetsach netsachim  
Ve-enenu tirena malchutecha,  
kadavar ha-amur beshire uzecha.  
Al yede David mashiach tsidkecha*

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ  
וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה  
כִּי מַחְכִּים אֲנַחְנוּ לְךָ  
מִתֵּי תִמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן  
בְּקִרְוֹב בְּיַמֵּינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן:  
תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ  
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ  
לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֶצַח נְצָחִים:  
וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתְךָ  
כְּדַבַּר הָאֱמוּרָה בְּשִׁירֵי עֲזָרְךָ  
עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדִקְךָ:

From Your hidden place of eternity show Yourself, God, let us know You, we are waiting for You. When will You spread Your presence over Zion? Let days of peace come soon and let them last forever. Let Jerusalem be a city of praise to You, God, always. Let our own eyes witness the fulfillment of the Psalm:



*Yimloch Adonai le-olam  
Elohayich Tzion ledor vador, Haleluyah.*

יְמַלֵּךְ ייָ לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

God will be present, O Zion, for ever and ever. Halleluya.

*Ledor vador nagid gadlecha  
ulnetzach netzachim kedushatcha  
nakdish veshivchacha Elohenu mipinu  
lo yamush le-olam va-ed  
ki El melech gadol vekadosh Ata.*

לְדוֹר וָדוֹר נֶגִיד גְּדֻלָּתְךָ  
וּלְנֶצַח נֶצַחִים קְדוּשַׁתְךָ  
נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ  
לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד  
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:

We will speak of Your greatness from generation to generation,  
and proclaim Your holiness always.  
We will never stop speaking Your praise, God.

Help us, God, to experience You with awe and to treasure all that you have given us. Let all of creation unite to serve You freely with an open heart and hands open wide. You are our life, our comfort, our light, our strength.

וּבְכוּתוֹ פִּחְדֶּךָ ייָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
וְאִימַתְךָ עַל כָּל מַה שִּׁבְרָתָהּ. וַיִּירָאוּךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ  
כָּל־מַה שֶׁאַתָּה אָחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם.  
כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ ייָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עַז  
בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה  
שִׁבְרָתָהּ:

Fill us with honor, God, with pride and hope and a voice to sing Your praise. We long for You, God. Bring joy to our people, salvation to this world. Let days of peace shine upon us now and always.

וּבְכוּתוֹ כְּבוֹד ייָ לַעֲמֶךָ תִּהְיֶה לִירְאִיךָ וְתִקְוָה  
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמִּיחָלִים לְךָ.  
שְׂמֵחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹד  
עַבְדְּךָ וְעִרִיכַת נֵר לְבְרִי שִׁי מְשִׁיחְךָ בְּמַהְרָה  
בְּיַמֵּינוּ:

Help, God, to put an end to suffering on our planet. Remind us not to be blind to the sight of suffering or deaf to the cries of the oppressed. Our hearts long for the day when we defeat injustice, when we banish bigotry, when all cruelty gives way to compassion.

וּבְכוּתוֹ צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלִזוּ  
וְחִסְדֵּיךָ בְּרִנָּה יִגִּילוּ וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ פִּיהָ. וְכָל  
הַרְשָׁעָה כְּלָה כְּעֵשׂוֹן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת  
זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

We pray for the day when You will be known throughout all of creation. When a great unity will spread across this world. When a holy sense of oneness will encompass us all.

וּתְמַלֹּךְ אֶתְּךָ יי לְבַדְךָ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן  
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. כִּכְתוּב  
בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר  
וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

You are holy,  
Your name is holy,  
Your angels  
in heaven and earth  
are holy.  
Bless You, holy God.

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמִיךָ וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כִּכְתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

You call out to us, God,  
Your love revives us,  
the Torah You have given us  
is a path to holiness.  
Be near to us, God,  
draw us close to You, never leave us.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֶהְבֶּתָּ אוֹתָנוּ  
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוֹדָתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קְרָאתָ:

You have given us this day so that we can find a path to forgiveness. You led us to freedom from slavery in Egypt, teach us, God, how to find freedom from the enslavements of thoughts and actions that lead us astray and cause pain and disappointment to the people in our lives. Help me, God, I want to change, I want to grow, I want to overcome self-destructive actions and thoughts. Show me the way, God, give me the strength to be honest with myself. Help me to live up to all the holy potential You have placed inside me.

וּתְתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזְּכוּרוֹן הַזֶּה.  
יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ  
זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

Watch over us, god, hear us, remember us, may these words reach You. Remember our ancestors. Remember the promise of salvation. Remember Jerusalem, holy city of peace. Spread Your peace over all people, God. Remember all my brothers and sisters praying these same words with me right now in houses of worship all over the world. Bless us with grace, compassion, life and peace on this Yom Kippur. Be good to us, God, bless us, save us, teach us to treasure each day of our lives. Our eyes long for You, God of love.

Make Yourself known, God, throughout the world. Let all creation know You, Creator of all. With every breath we will serve You.

*Elohenu ve Elohe Avotenu  
(retse bimenuchatenu)  
Kadshenu bemitsvatecha  
veten chelkenu betoratecha  
sabenu mituvecha  
vesamachenu be yeshuatecha  
(ve hanchilenu Adonai Elohenu  
be-ahava uveratzon shabat kodshecha,  
vayanuchu va-Israel mekadshe shemecha)  
vetaher libenu La-avdecha be-emet  
ki ata Elohim emet udevarcha emet  
Vekayam la-ad  
Baruch ata Adonai melech al kol ha-arets  
Mekadesh (hashabat ve) Israel veyom hazikaron*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ  
וְזַכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזַכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ וְזַכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ וְזַכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְפָנֶיךָ. לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה לְחוֹ וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה. זְכַרְנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן.  
וְרוּחַס עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרוּחוֹס אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כָּל  
בְּכַבּוֹדְךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ  
בְּהַדְרָ גָּאוֹן עֲזָךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ. וְיִדַע כָּל  
פֶּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּ וְיִבִין כָּל יִצּוֹר כִּי אַתָּה  
יִצַּרְתָּ וְיֵאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
(רְצֵה בְּמִנוּחַתְנוּ)  
קְדֻשָּׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ  
וְתוֹ חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ  
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ  
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ:  
(וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קְדֻשָּׁךְ  
וְיִנּוּחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ)  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וְדַבְּרְךָ אֱמֶת  
וְקִים לְעַד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ (הַשְּׁבֶת  
ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוּרֹן:

You gave us this day  
to look inside our souls.  
Open me up, God,  
I don't want to cut myself off anymore.  
Unlock my heart.  
Teach me how to receive Your light,  
Let Your light radiate through me.  
Let me anxiety give way to assurance,  
Let me scattered thoughts give way to focus,  
Let my fears give way to faith.  
Be with me, God,  
Release the tension that binds me.  
Free me, God,  
Let me shine,  
Let me bless Your world.  
Bless You, God,  
Who makes us holy on this day.

Please God, Accept this prayer with love. We pray for the time when Your presence will be felt throughout the Earth. When all brokenness will be healed, when all suffering will cease. Bless You, god, whose presence breathes life into us all.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך: ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

I want to thank You, god, for being my strength and my shelter. All that I am, body and soul, is in Your hands. Your miracles are all around me, Your love is always with me. You are my hope when all hope seems lost, and my comfort in times of pain. Bless You, God, for blessing me.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נשיך שבכל יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קיינו לך:

*Ve-al kulam yitbarach veyitromam  
shimcha malkenu tamid le-olam va-ed*

ועל כלם יתברך ויתרומם  
שמך מלכנו תמיד לעולם ועד:

*Uchtov lechayim tovim kol bne vritecha*

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

Inscribe us for a good life, God.

*Vechol hachayim yoducha sela  
viyehalelu et shimcha be-emet  
HaEl yeshuatenu ve-ezratenu sela  
Baruch ata Adonai  
Hatov shimcha ulecha na-eh lehodot*

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה  
וַיְהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת  
הָאֵל יִשׁוּעַתֵּנוּ וְעִזְרַתֵּנוּ סֵלָה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת:

God, You have always been beside us in times of trouble. Every single day we are surrounded by Your miracles. You breathe new life into our souls, You raise us up when we have no strength to carry on, You give us a heart to love, the strength to heal, eyes to behold Your wonders. Bless You, God, for redeeming us each day.

## Birkat Cohanim

### Birkat Cohanim

Elohenu ve-Elohe avotenu  
barcheinu bebracha hameshuleshet  
batora haketuva al yadei Moshe avdecha  
ha-amura mipi Aharon uvanav  
kohanim am kedoshecha —ka-amur:

Vevarechecha Adonai veyishmarekha.

**All:** Ken yehi ratson.

Ya-er Adonai panav elecha vichuneka.

**All:** Ken yehi ratson.

Yisa Adonai panav elecha veyasem lecha  
shalom. **All:** Ken yehi ratson.

ברכת כהנים  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת  
בְּתוֹרַת הַכְּתוּבָה עַל יַדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו  
כֹּהֲנִים עִם קְדוּשַׁתְךָ כְּאֲמֹר:

יְבָרְכֶךָ. יי. וַיִּשְׁמְרֶךָ.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

יָאֵר. יי. פָּנָיו. אֵלֶיךָ. וַיַּחְנֶנֶךָ.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

יִשָּׂא. יי. פָּנָיו. אֵלֶיךָ. וַיִּשֶׂם. לְךָ. שְׁלוֹם.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

God and God of our ancestors,  
bless us with the words of the priestly blessings:  
May God watch over and keep you.  
May God show you favor and be gracious to you.  
May God's presence shine a light upon you and grant you peace.

*Sim shalom tova uvracha  
chen vachessed verachamim  
alenu ve-al kol Israel amecha  
barcheinu avinu kulanu ke-echad  
Be-or panecha  
ki ve-or panecha natata lanu  
Adonai Elohenu Torat chayim  
ve-ahavat chesed utsdaka uvracha  
verachamim vechayim veshalom  
vetov be-enecha levarech  
et amcha Israel bechol et  
uvechol sha-ah bishlomecha*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה  
ה חוֹן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד  
בְּאוֹר פְּנֶיךָ  
כִּי בְאוֹר פְּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ  
יְי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם,  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת  
וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

Spread peace, God, blessing, grace, kindness, and mercy upon us. Bless us, God, we are all one in Your light. In Your light You have given us a path of life, a love for kindness, justice, blessing, compassion, life and peace. Bless our people and all people with Your blessing of peace.

*Besefer chayim beracha veshalom  
ufarnasa tova.  
Nizacher venikatev lefanecha  
anachnu Vechol amcha bet Israel  
le chayim tovim ule shalom.  
Baruch ata Adonai  
hamevarech et amo bashalom.*

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם  
וּפְרִינָסָה טוֹבָה  
נִזְכֵּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְי  
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

Let us all be inscribed in the book of life, blessings, peace and prosperity. Bless You, God, Creator of peace.

*Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom alenu,  
ve-al kol Yisrael, ve-imru: Amen.*

עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

May God who spreads peace over the heavens  
spread peace over us, over Israel,  
and over the whole world. Amen

*Avinu Malkenu*

Our God, Our Creator, we have gone astray.  
Our God, Our Protector, we serve no One but You.  
Our God, our Creator, let Your light shine through us.  
Our God, Our Protector, lead us to a New Year filled with goodness.  
Our God, Our Creator, bless us with good fortune.  
Our God, Our Protector, put an end to hatred.  
Our God, Our Creator, change the hearts of those plotting against us.  
Our God, Our Protector, let no one wish us harm, plan us harm, or do us harm.  
Our God, Our Creator, protect our world from natural disaster, war, famine and destruction.  
Our God, Our Protector, forgive us for all that we have not been.  
Our God, Our Creator, remind us that we have the power to remake our lives and our destiny.  
Our God, Our Protector, return us to You.  
Our God, Our Creator, send healing to the sick.  
Our God, Our Protector, uncover the best in us.  
Our God, Our Creator, inscribe us in The Book of Life.  
Our God, Our Protector, inscribe us in The Book of Salvation.  
Our God, Our Creator, inscribe us in The Book of Abundance and Prosperity.  
Our God, Our Protector, inscribe us in The Book of Good Fortune.  
Our God, Our Creator, inscribe us in The Book of Forgiveness.

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ בִטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ בִטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הִפְר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כִּלְה כָּל צָר וּמִשְׁטֵין מֵעָלֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ סִתּוּם פִּיּוֹת מִשְׁטֵינּוּ  
וּמִקְטֵרֵיגָנוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כִּלְה דְבַר וְחָרָב וְרָעַב וְשָׂבִי  
וּמִשְׁחִית וְעוֹן מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מִנַּע מַגְפָּה מִנַּחֲלֶתְךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ סִלַּח וּמַחֲל לְכָל עוֹנוֹתֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מַחֲה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ  
וְחִטָּאתֵינוּ מִנְּגֵד עֵינֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מַחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל  
שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה  
לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי  
עַמְךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ קִרַע רֶעַ גְּזֵר דִּינָנוּ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ זָכְרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻנְסָה וְכִלְכָּלָה:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיּוֹת:  
אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה  
וּמַחֲלָה:



Our God, Our Protector, plant Your seeds of salvation throughout the world.  
 Our God, Our Creator, let people live in peace, in health and in prosperity throughout Your world.  
 Our God, Our Protector, hear us, show us Your love.  
 Our God, Our Creator, let our words of prayer reach You.  
 Our God, Our Protector, don't ignore us, answer our prayers.  
 Our God, Our Creator, remember our frailty.  
 Our God, Our Protector, spread Your shelter upon us, our children and our infants.  
 Our God, Our Creator, act for the sake of those who were slaughtered proclaiming Your Oneness.  
 Our God, Our Protector, act for the sake of those who willingly walked through fire and water to sanctify Your name.  
 Our God, Our Creator, act for Your sake is not for our own.  
 Our God, Our Protector, let Your grace flow upon us, answer us even though we are undeserving; judge us with Your mercy and save us.

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הַצִּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הָרֵם קָרוֹ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הָרֵם קָרוֹ מְשִׁיחֶךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מֵלֵא יָדִינוּ מִבְּרִכּוֹתֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מֵלֵא אֶסְמִינוּ שְׁבַע:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ פֶּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ זְכוֹר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ נָא אַל תִּשְׁיַבְנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ תְּהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפָּנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יַחֲדָךְ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ נִקּוּם נִקְמַת דָּם עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפוּךְ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:  
 אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

*Avinu malkenu chonenu va-anenu  
 ki en banu ma-asim,  
 ase imanu tsedaka vachessed vehoshienu*

**אָבִינוּ מִלְכָּנוּ חֲנֻנוּ וְעָנֵנוּ  
 כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:**

Kaddish Shalem

קדיש שלם

*Yitgadal veyitkadash sheme raba. (Amen.)  
Be-alma divera chirute,  
veyamlich malchute  
bechaiyechon uveyomechon  
uvechaiye dechol bet Israel,  
ba-agala uvizman kariv,  
ve-imru: Amen. (Amen)*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֵהּ רַבָּא  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ  
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנו קָרִיב  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Yehe sheme raba mevarach  
le-alam ule-alme almaya. [Yitbarach]*

יְהֵא שֵׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא:

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar  
veyitromam veyitnase,  
veyit-hadar veyitaleh  
veyit-halal, sheme dekudesha,  
berich hu, (berich hu)  
le-ela ule-ela mikol birchata veshirata,  
tushbechata ve nechemata  
da-amiran be-alma,  
ve-imeru: Amen. (Amen)*

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה  
וַיִּתְהַלֵּל שֵׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא  
לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,  
דְאִמְרוּן בְּעֵלְמָא,  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Titkabal tselotehon uva-ut-hon  
dechol bet Israel  
kadam avuhon di vishmaya,  
ve-imru: Amen. (Amen)*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
קְדָם אַבוּהוֹן דִּי בְשַׁמְיָא  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Yehe shlama raba min shemaya  
ve-chaiyim alenu ve-al kol Israel,  
ve-imeru amen. (Amen)*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמְיָא  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom alenu  
ve-al kol Israel, ve-imru: Amen. (Amen)*

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Let Your name be blessed throughout Your world  
In our lives and in the lives of our people  
And let us say, Amen.

We bless God's holy name  
Now and always.

We bless and praise You, Holy One,  
Beyond any other blessings, song or praise  
That we can speak.  
And let us say, Amen.

Accept our prayers,  
Hear the prayers of our people,  
The prayers of all people,  
And let us say, Amen.

Spread peace from the heavens upon us  
And bless us with life  
And let us say Amen.  
God who brings peace to the heavens,  
Spread peace upon us, upon Israel,  
Upon this world,  
And let us say, Amen.

## Torah Service

*Ein kamocha ba-elim Adonai  
Ve-ein kema-asecha.  
Malchutcha malchut kol olamim  
umemshaltecha bechol dor vador.*

אין כּמוךּ באֱלהים אֲדוֹנֵי  
ואין כּמעשֵׂיךּ:  
מלכותךּ מלכות כּל עולמים  
וממשלתךּ בכל דור ודור:

Nothing compared to You, God,  
Nothing compares to Your works,  
Your love is never-ending.

*Adonai melech Adonai malach  
Adonai yimloch le-olam va-ed  
Adonai oz le-amo yiten  
Adonai yevarech et amo vashalom*

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
יְיָ עֲזַר לְעַמּוֹ יִתֵּן  
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

God is, God was, God will be, presents always.  
Give us strength, God, bless us with peace.

*Av Harachamim,  
heytiva birtzoncha et Tzion.  
Tivneh Chomot Yerushalayim.  
Ki becha levad batachnu,  
melech El ram ve-nisa  
adon olamim.*

אב הרחמים  
היטיבה ברצונךּ את ציון  
תבנה חומות ירושלים:  
כי בך לבד בטחנו  
מלך אל רם ונשא אדון עולמים:

God of compassion, remember Zion,  
Rebuild the walls of Jerusalem,  
We trust in You alone, God of all worlds.

*Vayehi binsoa ha-aron,  
vayomer Moshe:  
Kuma Adonai, veyafotzoo oyvecha,  
veyanusu misanecha mipanecha:  
Ki mi-Tzion tetse Torah  
Udevar Adonai mi-Yerushalayim:  
Baruch shenatan Torah  
Le-amo Israel bi-kedushato.*

ויהי בנסע הארון  
ויאמר משה:  
קומה יי ויפצו איביך  
וינסו משנאיך מפניך:  
כי מציון תצא תורה  
ודבר יי מירושלים:  
ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו:

When the ark of the covenant was carried Moses would call out:  
Rise up, God, and Your enemies will run off.  
Torah will spring forth from Zion and the word of God from Jerusalem.  
Bless You, for giving the Torah to Your people Israel in holiness.

*Adonai Adonai El rachum ve-chanun,  
erech apayim ve-rav chesed ve-emet,  
notser chesed la-alafim,  
nose avon vafesha ve-chata-a ve-nake*

יְיָ יי. אל רחום וחנון.  
אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת:  
נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים.  
נֹשֵׂא עוֹן וּפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:

Adonai, Adonai, a God of compassion, grace, patience, abundant love and truth  
who shows undying love to generation after generation  
A God who forgives wrongdoing, transgression and sin.  
A God who purifies us.

*Yiheyu le-ratson imre fi vehigayon  
libi lefanecha Adonai tsuri vego-ali.*

יִהְיוּ לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּייוֹן  
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Let my words reach You, God.

*Va-ani tefilati lecha Adonai et ratson,  
Elohim be-rov chasdecha,  
aneni be-emet yishecha.*

וְאֲנִי תְפִלַּתִּי לְךָ יְיָ עַת רָצוֹן.  
אֱלֹהִים בְּרַב חַסְדֶּךָ.  
עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

I am my prayer to You, God, answer me, save me, hear me, never leave me.

*Shema Yisrael Adonai Elohenu, Adonai echad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Listen, Israel, Adonai, our God, is One.

*Echad Eloheinu, gadol Adonenu,  
kadosh venora shemo.*

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ.  
קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

God is One, God is great, God's name is holy and full of awe.

*Gadlu la Adonai iti,  
uneromema shemo yachdav.*

גָּדְלוּ לַיהוָה אִתִּי  
וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Turn to God with me, and our voices will unite in praise.

*Lecha Adonai hagedula  
vehagvura vevatiferet  
vehanetsach Vehahod.  
Ki chol bashamayim uva-arets.  
Lecha Adonai hamamlacha  
Vehamitnase lechol lerosh.  
Romemu Adonai Elohenu  
Vehishtachavu lahadom raglav  
kadosh hu*

*Romemu Adonai Elohenu  
Vehishtachavu lahadom raglav  
kadosh hu*

לְךָ יְיָ הַגְדֵּלָה  
וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֵרֶת  
וְהַנְצַח וְהַהוֹד  
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה  
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:  
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו  
קְדוֹשׁ הוּא:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲרַקְדָּשׁוֹ  
כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

We hear You, God,  
Your voice is in the rushing waves,  
And in the clap of thunder.  
Your voice is in strength,  
And it is in quiet too.  
In the silent cry of the soul,  
And in the stillness of the vast desert.  
Your voice speaks within my own soul.  
Teach me, God, to hear You when You call.

## Blessings for an Aliyah to the Torah

*Barchu et Adonai hamevorach.*

**All:** *Baruch Adonai hamevorach le-olam va-ed.*

*Baruch Adonai hamevorach le-olam va-ed.*

*Baruch Ata Adonai Elohenu Melech ha-olam  
asher bachar banu mikol ha-amim  
venatan lanu et torato  
Baruch ata Adonai noten hatorah.*

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים  
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Come bless God who is blessed.  
We praise God who is blessed always.

Bless You, God, for Your covenant with our people  
and for Your Torah, our source of wisdom.  
Bless You, God, who graces us with Torah.

*Baruch ata Adonai Elohenu  
Melech ha-olam  
asher natan lanu torat emet  
vechaye olam nata betochenu  
Baruch ata Adonai noten hatorah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת  
וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Bless You, God, for Your Torah filled with eternal truth,  
and for the soul You planted within us filled with eternal life.  
Bless You, God, who graces us with Torah.

# Torah Reading

## Torah Reading for the First Day

Genesis 21:1-34 (from JPS Tanakh)

### First Aliyah

<sup>1</sup>The Lord took note of Sarah as He had promised, and the Lord did for Sarah as He had spoken. <sup>2</sup>Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God has spoken. <sup>3</sup>Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac. <sup>4</sup>And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him.

### Second Aliyah

<sup>5</sup>Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. <sup>6</sup>Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." <sup>7</sup>And she added, "Who would have said to Abraham that Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." <sup>8</sup>The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned.

### Third Aliyah

<sup>9</sup>Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing. <sup>10</sup>She said to Abraham, "Cast out the slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance for my son Isaac." <sup>11</sup>The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his.

### Fourth Aliyah

<sup>12</sup>But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you. <sup>13</sup>As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed." <sup>14</sup>Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba.

קריאה ליום ראשון

בראשית כא:א-לד

(א) וַיִּי פָקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דָּבַר: (ב) וַתֵּהָרֵ וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דָּבַר אֲתוֹ אֱלֹהִים: (ג) וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנֵו הַנּוֹלָד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: (ד) וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵו בֶרֶשֶׁמֶנֶת יָמַיִם כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים:

(ה) וְאַבְרָהָם בֶּרֶשֶׁמֶת שָׂנָה בְּהוֹלֵד לּוֹ אֶת יִצְחָק בְּנֵו: (ו) וַתֹּאמֶר שָׂרָה צַחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כֹּל־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק־לִי: (ז) וַתֹּאמֶר מִי מִלָּל לְאַבְרָהָם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי יִלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו: (ח) וַיִּגְדַּל הַיֵּלֵד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמַל אֶת־יִצְחָק:

(ט) וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּרֶהָרַגְר הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: (י) וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֹּרֶשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאֵמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: (יא) וַיַּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹתָת בְּנֵו:

(יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יַרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמֶר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׂמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיִצְחָק יִקְרָא לְךָ זָרַע: (יג) וְגַם אֶת־בֶּרֶהָאֵמָה לְגוֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זָרַעָהּ הוּא: (יד) וַיִּשְׂכֶם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָרַגְר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֵּלֵד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַר בְּאֶר שָׁבַע:



### Fifth Aliyah

<sup>15</sup>When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes, <sup>16</sup>and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. <sup>17</sup>God heard the cry of the boy, and an angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is. <sup>18</sup>Come lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him." <sup>19</sup>Then God opened her eyes and she saw a well of water. She went and filled the skin with water, and let the boy drink.

### Sixth Aliyah

<sup>20</sup>God was with the boy and he grew up; he dwelt in the wilderness and became a bowman. <sup>21</sup>He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of Egypt. <sup>22</sup>At that time Abimelech and Phicol, chief of his troops, said to Abraham, "God is with you in everything that you do. <sup>23</sup>Therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my kith and kin, but will deal with me and with the land in which you have sojourned as loyally as I have dealt with you."

### Seventh Aliyah

<sup>24</sup>And Abraham said, "I swear it." <sup>25</sup>Then Abraham reproached Abimelech for the well of water which the servants of Abimelech had seized. <sup>26</sup>But Abimelech said, "I do not know who did this; you did not tell me, nor have I heard of it until today."

(טו) ויכלו המים מן החמת ותשלך את הילד תחת אחד השיחים: (טז) ותלך ותשב לה מנגד הרוחל כמטחוי קשת כי אמרה אל־אראה במות הילד ותשב מנגד ותשא את־קלה ותבך: (יז) וישמע אלהים את־קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל־הגר מן השמים ויאמר לה מה־לך הגר אל־תיראי כי־שמע אלהים אל־קול הנער באשר הוא־שם: (יח) קומי שאי את־הנער והחזיקי את־ידך בו כי־לגוי גדול אשימנו: (יט) ויפקח אלהים את־עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את־החמת מים ותשק את־הנער:

(כ) ויהי אלהים את־הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת: (כא) וישב במדבר פארן ותקח־לו אמו אשה מארץ מצרים: (כב) ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר־צבאו אל־אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר־אתה עשה: (כג) ועתה השבעה לי באלהים הנה אם־תשקר לי ולניני ולנכדי בחסד אשר־עשיתי עמך תעשה עמדי ועם־הארץ אשר־גרתה בה:

(כד) ויאמר אברהם אנכי אשבע: (כה) והוכח אברהם את־אבימלך על־אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך: (כו) ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את־הדבר הזה וגם־אתה לא־הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום:

<sup>27</sup>Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a pact.

<sup>28</sup>Abraham then set seven ewes of the flock by themselves, <sup>29</sup>and Abimelech said to Abraham, "What mean these seven ewes which you have set apart?" <sup>30</sup>He replied, You are to accept these seven ewes from me as proof that I dug this well."

<sup>31</sup>Hence that place was called Beer-sheba, for there the two of them swore an oath. <sup>32</sup>When they had concluded the pact at Beer-sheba, Abimelech and Phicol, chief of his troops, departed and returned to the land of the Philistenes. <sup>33</sup>[Abraham] planted a tamarisk at Beer-sheba, and invoked there the name of the Lord, the Everlasting God. <sup>34</sup>And Abraham resided in the land of the Philistines a long time.

(כז) ויקח אברהם צאן ובהמה ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית: (כח) ויצב אברהם את־שבע כבשת הצאן לבדו: (כט) ויאמר אבימלך אל־אברהם מה הגנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבדך: (ל) ויאמר כי את־שבע כבשת תקח מידי בעבור תהיה־לי לעדה כי חפרתי את־הבאר הזאת: (לא) על־כן קרא למקום ההוא באר שבע כי שם נשבעו שניהם: (לב) ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך ופיכל שר־צבאו וישבו אל־ארץ פלשתים: (לג) ויטע אשל בבאר שבע ויקרא־שם בשם יי אל עולם: (לד) ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים:

### **Maftir for the First Day**

Numbers 29:1-6 (from JPS Tanakh)

<sup>1</sup>In the seventh month, on the first day of the month, you shall observe a sacred occasion: you shall not work at your occupations. You shall observe it as a day when the horn is sounded. <sup>2</sup>You shall present a burnt offering of pleasing odor to the Lord: one bull of the herd, one ram, and seven yearling lambs, without blemish. <sup>3</sup>The meal offering with them — choice flour with oil mixed in — shall be: three-tenths of a measure for a bull, two-tenths for a ram, <sup>4</sup>and one-tenth for each of the seven lambs. <sup>5</sup>And there shall be one goat for a sin offering, to make expiation in your behalf — <sup>6</sup>in addition to the burnt offering of the new moon with its meal offering and the regular burnt offering with its meal offering, each with its libation as prescribed, offerings by fire of pleasing odor to the Lord.

### מפטיר ליום ראשון

במדבר כט:א-ו

(א) ובחודש השביעי באחד לחודש מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם: (ב) ועשיתם עלה לריח ניחח ליי פרו בן־בקר אחד איל אחד כבשים בני־שנה שבעה תמימים: (ג) ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל: (ד) ועשרון אחד לכבש האחד לשבעת הכבשים: (ה) ושעיר־עזים אחד חטאת לכפר עליכם: (ו) מלבד עלת החודש ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונסכיהם כמשפטם לריח ניחח אשה ליי:

## Torah Reading for the Second Day

Genesis 22:1-24 (from JPS Tanakh)

### First Aliyah

<sup>1</sup>Some time afterward, God put Abraham to the test. He said to him, "Abraham," and he answered, "Here I am," <sup>2</sup>And He said, "Take your son, your favored one, Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the heights that I will point out to you." <sup>3</sup>So early next morning, Abraham saddles his ass and took with him two of his servants and his son Isaac. He split the wood for the burnt offering, and he set out for the place of which God has told him. <sup>4</sup>On the third day Abraham looked up and saw the place from afar.

### Second Aliyah

<sup>5</sup>Then Abraham said to his servants, "You stay here with the ass. The boy and I will go up there; we will worship and put it on his son Isaac.

<sup>6</sup>Abraham took the wood for the burnt offering and put it on his son Isaac. He himself took the firestone and the knife; and the two walked off together. <sup>7</sup>Then Isaac said to his father Abraham, "Father!" And he answered, "Yes, my son." And he said, "Here are the firestone and the wood; but where is the sheep for the burnt offering?"

### Third Aliyah

<sup>8</sup>And Abraham said, "God will see to the sheep for His burnt offering, my son." And the two of them walked on together. <sup>9</sup>They arrived at the place of which God had told him. Abraham built an altar there; he laid out the wood; he bound his son Isaac; he laid him on the altar, on top of the wood. <sup>10</sup>And Abraham picked up the knife to slay his son.

קריאה ליום שני

בראשית כב:א-לד

(א) ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: (ב) ויאמר קח־נָא את־בְּנֶךָ את־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לַעֲלֹה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: (ג) וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמורו ויקח את־שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּבְקַע עֲצֵי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: (ד) בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשָׂא אֲבָרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֵק:

(ה) ויאמר אברהם אל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וָאֲנִי וְהַנֶּעֱר נִלְכָה עַד־כָּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֵבָה אֵלֵיכֶם: (ו) ויקח אברהם את־עֲצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (ז) ויאמר יצחק אל־אברהם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנֵי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֲצִים וְאִי־הֵשֶׁה לְעֹלָה:

(ח) ויאמר אברהם אֱלֹהִים יְרֵאֵה־לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנֵי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (ט) וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיָּבִנוּ שָׁם אֲבָרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּשֶׂם אִתּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֲצִים: (י) וישלח אברהם את־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנֵוֹ:

#### Fourth Aliyah

<sup>11</sup>Then an angel of the Lord called to him from heaven: "Abraham! Abraham!" And he answered, "Here I am." <sup>12</sup>And he said, "Do not raise your hand against the boy, or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your favored one, from Me." <sup>13</sup>When Abraham looked up, his eye fell upon a ram, caught in the thicket by its horns. So Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering in place of his son. <sup>14</sup>And Abraham named that site Adonai-yireh, whence the present saying, "On the mount of the Lord there is vision."

#### Fifth Aliyah

<sup>15</sup>The angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven, <sup>16</sup>and said, "By Myself I swear, the Lord declares: Because you have done this and have not withheld your son, your favored one, <sup>17</sup>I will bestow My blessing upon you and make your descendants as numerous as the stars of heaven and the sands on the seashore; and your descendants shall seize the gates of their foes. <sup>18</sup>All the nations of the earth shall bless themselves by your descendants, because you have obeyed My command."

#### Maftir for the Second Day

Numbers 29:1-6 (from JPS Tanakh)

<sup>1</sup>In the seventh month, on the first day of the month, you shall observe a sacred occasion: you shall not work at your occupations. You shall observe it as a day when the horn is sounded. <sup>2</sup>You shall present a burnt offering of pleasing odor to the Lord: one bull of the herd, one ram, and seven yearling lambs, without blemish. <sup>3</sup>The meal offering with them — choice flour with oil mixed in — shall be: three-tenths of a measure for a bull, two-tenths for a ram, <sup>4</sup>and one-tenth for each of the seven lambs. <sup>5</sup>And there shall be one goat for a sin offering, to make expiation in your behalf — <sup>6</sup>in addition to the burnt offering of the new moon with its meal offering and the regular burnt offering with its meal offering, each with its libation as prescribed, offerings by fire of pleasing odor to the Lord.

(יא) וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם  
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי (יב)  
וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנָּעַר  
וְאֶל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּינֵן עִתָּה יָדְעִיתִי  
כִּי־יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חִשַּׁבְתָּ אֶת־בְּנִיךָ  
אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: (יג) וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם  
אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֹאֲחָז  
בְּסֹבֵב בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח  
אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ: (יד)  
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה  
יְרָאָה אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּהַר יְיָ יְרָאָה:

(טו) וַיִּקְרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית  
מִן־הַשָּׁמַיִם: (טז) וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי  
נְאֻם־יְיָ כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר  
הַזֶּה וְלֹא חִשַּׁבְתָּ אֶת־בְּנִיךָ אֶת־יְחִידְךָ: (יז)  
כִּי־בָרַךְ אַבְרָם וְהַרְבֶּה אַרְבֵּה אֶת־זַרְעוֹ  
כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת  
הַיָּם וַיִּרֶשׂ זַרְעוֹ אֶת שְׂעַר אֲיָבִיו:  
(יח) וְהַתְּבָרְכוּ בְּזַרְעוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֲקֹב  
אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי:

מפטיר ליום שני

במדבר כט:א-ו

(א) וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ  
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עַבְדָּה  
לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: (ב)  
וְעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לְיְיָ פָּר בּוֹ־בֶקֶר  
אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע  
תְּמִימִם: (ג) וּמִנְחֹתֶם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לִפְּרֹשֶׁי שְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל: (ד)  
וְעֲשִׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת  
הַכִּבְשִׂים: (ה) וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת  
לְכֶפֶר עֲלֵיכֶם: (ו) מִלֶּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ  
וּמִנְחֹתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחֹתָהּ וְנִסְכֵיהֶם  
כְּמִשְׁפָּטֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לְיְיָ:

*Prayer for Israel's Peace*  
*Avinu Shebashamayim*  
*tsur Israel vegoalo*  
*barech et Medinat Israel*  
*reshit tzmichat geluatenu*  
*Hagen aleha be-evrat chasdecha*  
*ufros aleha sukat shlomecha*  
*Ushlach orcha va-amitcha lerasheha*  
*sareha veyo-atseha*  
*Vetaknem be-etsa tova milfanecha*  
*Chazek et yede megine erets kadshenu*  
*vehanechilem Elohenu Yeshua*  
*va-ateret nitsachon te-atrem*  
*venatata shalom ba-arets*  
*Vesimchat olam leyoshveha*  
*Ve-nomar Amen*

תפלה לשלום מדינת ישראל  
אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,  
צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ,  
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,  
רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלַּתְנוּ.  
הִגְן עָלֶיךָ בְּאֲבֹרֹת חֶסֶדְךָ,  
וּפְרַשׂ עָלֶיךָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ,  
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמִּתְּךָ לְרֵאשִׁיךָ  
שָׂרִיחַ וְיוֹעֲצִיחַ,  
וּתְקַנֵּם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.  
חַזֵּק אֶת יְדֵי מְגִינֵי אֶרֶץ קְדֻשְׁנוּ,  
וְהַנְּחִילֵם אֶלְקֵינוּ יְשׁוּעָה  
וְעֵטְרַת נְצַחֹן תְּעַטְרֵם,  
וְנַתֵּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ  
וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֵיהָ.  
וְנֹאמֵר אָמֵן.

God, our Strength and Protection, we pray for the State of Israel. Watch over Israel, spread Your shelter of peace over the land and over all who live there. Shine Your light upon Israel's leaders, officers and advisors. Fill them with Your wisdom. Fill the men and women who defend Israel with wisdom and with Your holy light. Watch over them, God. Hear their prayers. Bring peace God. Let it rain down from the heavens like a mighty storm. Let it wash away all hatred and bloodshed. Peace, God, please, God. Amen.

*A Prayer for Peace*

Let us live in peace, God  
Let children live in peace, in homes free from brutality and abuse.  
Let them go to school in peace, free from violence and fear.  
Let them play in peace, God, in safe parks, in safe neighborhoods;  
Watch over them.  
Let husbands and wives love in peace, in marriages free from cruelty.  
Let men and women go to work in peace, with no fears of terror or bloodshed.  
Let us travel in peace; protect us,  
God in the air, on the seas, along whatever road we take.  
Let nations dwell together in peace, without the threat of war hovering over them.  
Help us, God. Teach all people of all races and faiths,  
In all countries all over the world,  
To believe that the peace that seems so far off is in fact within our reach.  
Let us all live in peace, God. And let us say, Amen.

### Chatzi Kaddish

*Yitgadal veyitkadash sheme raba, (Amen.)  
be-alma divra chirute, veyamlich malchute  
be-chayechon uv-yomechon  
uvchaye dechol bet Yisrael,  
ba-agala uvizman kariv,  
ve-imeru: Amen (Amen.)*

*Yehe sheme raba mevarach  
le-alam ule-alme almaya. [Yitbarach]*

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar  
veyitromam veyitnase,  
veyit-hadar veyitaleh veyit-halal,  
sheme dekudesha, berich hu, (berich hu)  
Le-ela ule-ela min kol birchata veshirata,  
tushbechata venechemata da-amiran be-alma  
ve-imeru: amen. (Amen)*

*Vezot hatora  
asher sam Moshe lifne bene Yisrael  
al pi Adonai beyad Moshe*

### ***Blessing Before the Haftarah***

*Baruch ata Adonai  
Eloheni melech ha-olam  
asher bachar Binevi-im tovim  
veratsa vedivrehem hane-emarim be-emet.  
Baruch ata Adonai  
habocheh batoru uvMoshe Avdo  
UveYisrael amo uvinvi-e ha-emet vatsedek.*

### חצי קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא  
לְעָלָא וּלְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאָמְרוּ בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

זֹאת הַתּוֹרָה  
אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

ברכה לפני ההפטרה  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.  
אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים.  
וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם. הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה. וּבַמֶּשֶׁה עַבְדּוֹ.  
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ. וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצַדִּיק:

# Haftarah Reading

## Haftarah Reading for the First Day

Samuel I 1:1-28 (from JPS Tanakh)

<sup>1</sup>There was a man from Ramathaim of the Zuphites, in the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah son of Jeroham son of Elihu son of Tohu son of Zuph, an Ephraimite. <sup>2</sup>He had two wives, one named Hannah and the other Peninnah; Peninnah had children, but Hannah was childless. <sup>3</sup>This man used to go up from his town every year to worship and to offer sacrifice to the Lord of Hosts at Shiloh. — Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were priests of the Lord there. <sup>4</sup>One such day, Elkanah offered a sacrifice. He used to give portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters; <sup>5</sup>but to Hannah he would give one portion only — though Hannah was his favorite—for the Lord had closed her womb. <sup>6</sup>Moreover, her rival, to make her miserable, would taunt her that the Lord had closed her womb. <sup>7</sup>This happened year after year: Every time she went up to the House of the Lord, the other would taunt her, so that she wept and would not eat. <sup>8</sup>Her husband Elkanah said to her, “Hannah, why are you crying and why aren’t you eating? Why are you so sad? Am I not more devoted to you than ten sons?” <sup>9</sup>After they had eaten and drunk at Shiloh, Hannah rose. — The priest Eli was sitting on the seat near the doorpost of the temple of the Lord. — <sup>10</sup>In her wretchedness, she prayed to the Lord, weeping all the while. <sup>11</sup>And she made this vow: “O Lord of Hosts, if You will look upon the suffering of Your maidservant and will remember me and not forget Your maidservant, and if You will grant Your maidservant a male child, I will dedicate him to the Lord for all the days of his life; and no razor shall ever touch his head.”

<sup>12</sup>As she kept on praying before the Lord, Eli watched her mouth. <sup>13</sup>Now Hannah was praying in her heart; only her lips moved, but her voice could not be heard. So Eli thought she was drunk.

הפטרה ליום ראשון

שמואל א' א:א-כח

(א) וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוּפִים  
מֵהָר אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם  
בֶּן־אֵלִיהוּא בֶּן־תָּחוּ בֶּן־צוּף אֶפְרַתִּי: (ב) וְלוֹ  
שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשְּׂנִית  
פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יָלְדִים וְלַחַנָּה אֵין יָלְדִים:  
(ג) וְעֵלָה הָאִישׁ הָהוּא מְעִירוֹ מִיָּמִים  
יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת  
בְּשִׁלָּה וְשֵׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֲלֵי חֹפְנֵי וּפְנִיחָס  
כִּהְגִּים לָיִי:  
(ד) וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנְתֹן לַפְּנִינָה  
אֲשֶׁתּוֹ וּלְכָל־בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: (ה)  
וְלַחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אֶפְיָם כִּי אֶת־חַנָּה  
אָהַב וַיִּי סָגַר רַחֲמָהּ: (ו) וְכַעֲסָתָה צָרָתָהּ  
גַּם־כָּעַס בְּעַבּוֹר הָרַעְמָה כִּי־סָגַר יְיָ בְּעַד  
רַחֲמָהּ: (ז) וְכֹן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי  
עֲלֵתָהּ בְּבֵית יְיָ כֹּן תִּכְעַסְנָה וּתִבְכֶּה וְלֹא  
תֹאכַל: (ח) וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה חַנָּה  
לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע  
לְבָבְךָ הַלּוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מִעֲשָׂרָה בְּנָיִם:  
(ט) וּתְקַם חַנָּה אַחֲרָי אֲכַלָּה בְּשִׁלָּה וְאַחֲרָי  
שָׁתָה וְעֲלֵי הַכֹּהֵן יֵשֵׁב עַל־הַכֹּסֵף עַל־מִזְבֹּחַ  
הַיֵּכָל יְיָ: (י) וְהִיא מֵרַת נֶפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְיָ  
וּבְכָה תִּבְכֶּה: (יא) וַתִּדַּר נְדָר וַתֹּאמֶר יְיָ  
צְבָאוֹת אֱסֹרָאָה תִּרְאֶה| בְּעֵנֵי אִמְתְּךָ  
וְזָכַרְתָּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אִמְתְּךָ וַנְתַּתָּה  
לְאִמְתְּךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וַנְתַּתִּיו לָיִי כָל־יְמֵי  
חַיִּי וּמִוְרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ:  
(יב) וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָהּ לְהַתְּפַלֵּל לְפָנָי יְיָ וְעֲלֵי  
שִׁמְרָ אֶת־פִּיהָ: (יג) וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת  
עַל־לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נִעֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע  
וַיַּחֲשֹׁבָה עָלֶי לִשְׁכָּרָה:

<sup>14</sup>Eli said to her, "How long will you make a drunken spectacle of yourself? Sober up!"

<sup>15</sup>And Hannah replied, "On no, my lord! I am a very unhappy woman. I have drunk no wine or other strong drink, but I have been pouring out my heart to the Lord. <sup>16</sup>Do not take your maidservant for a worthless woman; I have only been speaking all this time out of my great anguish and distress. <sup>17</sup>"Then go in peace," said Eli, "and may the God of Israel grant you what you have asked of Him."

<sup>18</sup>She answered, "You are most kind to your handmaid." So the woman left, and she ate, and was no longer downcast. <sup>19</sup>Early next morning they bowed low before the Lord, and they went back home to Ramah. Elkanah knew his wife Hannah and the Lord remembered her. <sup>20</sup>Hannah conceived and at the turn of the year bore a son. She named him Samuel, meaning, "I asked the Lord for him." <sup>21</sup>And when the man Elkanah and all his household were going up to offer to the Lord the annual sacrifice and his votive sacrifice, <sup>22</sup>Hannah did not go up. She said to her husband, "When the child is weaned, I will bring him. For when he has appeared before the Lord, he must remain there for good." <sup>23</sup>Her husband Elkanah said to her, "Do as you think is best. Stay at home until you have weaned him. May the Lord fulfill His word." So the woman stayed home and nursed her son until she weaned him. <sup>24</sup>When she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, one ephah of flour, and a jar of wine. And though the boy was still very young, she brought him to the House of the Lord at Shiloh. <sup>25</sup>After slaughtering the bull, they brought the boy to Eli. <sup>26</sup>She said, "Please, me lord! As you live, my lord, I am the woman who stood here beside you and prayed to the Lord. <sup>27</sup>It was this boy I prayed for; and the Lord has granted me what I asked of Him. <sup>28</sup>I, in turn, hereby lend him to the Lord. For as long as he lives he is lent to the Lord." And they bowed low there before the Lord.

(יד) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלַי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין  
הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַלְיךָ: (טו) וַתַּעַן חַנָּה  
וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיִּין  
וְשִׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֶשְׁפֹךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְיָ:  
(טז) אֶל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לִפְנֵי בֵּת־בַּלְיַעַל  
כִּי־מָרַב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד־הֵנָּה: (יז)  
וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
יִתֵּן אֶת־שְׁלַתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעַמּוֹ:  
(יח) וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שְׁפַחְתְּךָ חֹן בְּעֵינַיִךְ  
וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ  
לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד: (יט) וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר  
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵי יְיָ וַיִּשְׁבּוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתֵם  
הַרְמָתָה וַיִּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ  
וַיִּזְכְּרָהּ יְיָ: (כ) וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתִּהְרָה  
חַנָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי  
מִי שָׁאַלְתִּיו: (כא) וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה  
וְכָל־בֵּיתוֹ לְזִבְחַ לַיְיָ אֶת־זִבְחַ הַיָּמִים  
וְאֶת־נִדְרוֹ: (כב) וְחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה  
לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנְּעָר וְהִבְאִתִּיו וְנִרְאָה  
אֶת־פְּנֵי יְיָ וַיִּשְׁב שָׁם עַד־ עוֹלָם: (כג) וַיֹּאמֶר  
לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי  
עַד־גָּמְלֶךְ אִתּוֹ אַךְ יָקָם יְיָ אֶת־דְּבָרוֹ וַתִּשָּׁב  
הָאִשָּׁה וַתִּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ אִתּוֹ: (כד)  
וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה  
וְאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנָבֵל יִין וַתִּבְאֶהּ בֵּית־יְיָ  
שָׁלוֹ וְהַנְּעָר נָעַר: (כה) וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפָּר  
וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנְּעָר אֶל־עָלִי: (כו) וַתֹּאמֶר בִּי  
אֲדֹנָי חַי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּת  
עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְיָ: (כז) אֶל־הַנְּעָר  
הַזֶּה הַתְּפַלֵּלְתִּי וַיִּתֵּן יְיָ לִי אֶת־שְׁאֵלְתִּי אֲשֶׁר  
שָׁאַלְתִּי מֵעַמּוֹ: (כח) וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֵלְתִּיהוּ  
לִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׁאוֹל לִי  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיְיָ:



## Haftarah Reading for the Second Day

Jeremiah 31:2-20

<sup>2</sup>Thus said the Lord:

The people escaped from the sword,  
Found favor in the wilderness;

When Israel was marching homeward

<sup>3</sup>The Lord revealed Himself to me of old.

Eternal love I conceived for you then;

Therefore I continue My grace to you.

<sup>4</sup>I will build you firmly again,

O Maiden Israel!

Again you shall take up your timbrels

And go forth to the rhythm of the dancers.

<sup>5</sup>Again you shall plant vineyards

On the hills of Samaria;

Men shall plant and live to enjoy them.

<sup>6</sup>For the day is coming when watchmen

Shall proclaim on the heights of Ephraim:

Come, let us go up to Zion,

To the Lord our God!

<sup>7</sup>For thus said the Lord:

Cry out in joy for Jacob,

Shout at the crossroads of the nations!

Sing aloud in praise, and say:

Save, O Lord, Your people,

The remnant of Israel.

<sup>8</sup>I will bring them in from the northland,

Gather them from the ends of the earth—

The blind and the lame among them,

Those with child and those in labor—

In a vast throng they shall return here.

<sup>9</sup>They shall come with weeping,

And with compassion will I guide them.

I will lead them to streams of water,

By a level road where they will not stumble.

For I am ever a Father to Israel,

Ephraim is My first-born.

הפטרה ליום שני

ירמיה לא:ב-כ

(ב) כה אמר יי

מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר

עַם שְׁנֵי יָדֵי חָרֵב

הַלֹּךְ לְהִגְיֵעוֹ יִשְׂרָאֵל:

(ג) מְרוּחֹק יי נִרְאָה לִי

וְאֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךְ

עַל־כֵּן מִשְׁכָּתִיךְ חִסַּד:

(ד) עוֹד אֶבְנֶךָ וְנִבְנִית

בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל

עוֹד תַּעֲדֵי תַפְיִךְ

וַיִּצְאָת בַּמַּחֲוֹל מִשְׁחָקִים:

(ה) עוֹד תִּטְעֵי כְרָמִים

בְּהַרֵי שְׁמֶרוֹן

נִטְעוּ נִטְעִים וְחָלְלוּ:

(ו) כִּי יִשְׁׁיֹם

קָרְאוּ נְצֻרִים בְּהַר אֶפְרַיִם

קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן

אֶל־יי אֱלֹהֵינוּ:

(ז) כִּי־כה| אָמַר יי

רָנּוּ לִיעֶקֶב שְׁמִיחָה

וַצְהִלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם

הַשְׁמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ

הוֹשֵׁעַ יי אֶת־עַמְךָ

אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל:

(ח) הַנְּנִי מִבֵּיָא אוֹתָם מֵאַרְץ צָפוֹן

וְקִבְצָתִים מִיִּרְכַּת־אַרְץ

בָּם עוֹר וּפֶסֶחַ

הָרָה וַיִּלְדֵת יַחֲדוּ

קָהֵל גְּדוֹל יָשׁוּבוּ הָנָה:

(ט) בְּכִי יָבֹאוּ

וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִם

אוֹלִיכֶם אֶל־נַחְלֵי מַיִם

בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר לֹא יִכְשְׁלוּ בָּהּ

כִּי־הֵייתִי לִישְׂרָאֵל לְאָב

וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

<sup>10</sup>Hear the word of the Lord, O nations,  
And tell it in the isles afar.

Say:

He who scattered Israel will gather them,  
And guard them as a shepherd his flock.

<sup>11</sup>For the Lord will ransom Jacob,  
Redeem him from one too strong for him.

<sup>12</sup>They shall come and shout on the heights of  
Zion,

Radiant over the bounty of the Lord—  
Over new grain and wine and oil,  
And over sheep and cattle.

They shall fare like a watered garden,  
They shall never languish again.

<sup>13</sup>Then shall maidens dance gaily,  
Young men and old alike.

I will turn their mourning to joy,  
I will comfort them and cheer them in their  
grief.

<sup>14</sup>I will give the priests their fill of fatness,  
And My people shall enjoy My full bounty—  
declares the Lord.

<sup>15</sup>Thus said the Lord:

A cry is heard in Ramah—  
Wailing, bitter weeping—  
Rachel weeping for her children.  
She refuses to be comforted  
For her children, who are gone.

<sup>16</sup>Thus said the Lord:

Restrain your voice from weeping,  
Your eyes from shedding tears;  
For there is a reward for your labor—declares  
the Lord:

They shall return from the enemy's land.

<sup>17</sup>And there is hope for your future—declares  
the Lord:

Your children shall return to their country.

(י) שִׁמְעוּ דְבַר־יְיָ גוֹיִם  
וְהַגִּידוּ בְּאֵיִים מִמְּרוֹקָק  
וְאָמְרוּ  
מְזַרְהוּ יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ  
וְשָׁמְרוּ כְרֵעָה עֲדָרוֹ:  
(יא) כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב  
וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ:  
(יב) וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם־צִיּוֹן  
וַנְהַרְוֵ אֶל־טוֹב יְיָ  
עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֶשׁ וְעַל־יִצְהָר  
וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבִקָּר  
וְהִיתָה נַפְשָׁם כְּגֹן רֹהַ  
וְלֹא־יִוָּסִיפוּ לְדָאֲבָה עוֹד:

(יג) אִזְ תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל  
וּבְחַרְיִים וּזְקָנִים יַחְדָּו  
וְהַפְכֹתִי אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן  
וַנְחַמֶּתֵם וְשִׁמְחֶתֵם מִיִּגּוֹנְם:  
(יד) וְרוֹיִתִי נִפְשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשׁוּן  
וְעַמִּי אֶת־טוֹבֵי יִשְׁבְּעוּ – נְאֻם־יְיָ:

(טו) כֹּה־אָמַר יְיָ  
קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע  
נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים  
רַחֵל מְבַכָּה עַל־בְּנֵיהָ  
מְאַנָּה לְהַנְחֵם  
עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ:  
(טז) כֹּה־אָמַר יְיָ  
מִנְעֵי קוֹלֶךָ מִבְּכִי  
וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה  
כִּי יֵשׁ שֶׁכֶר לִפְעֻלַּתְךָ – נְאֻם־יְיָ  
וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:  
(יז) וְיִשְׁתַּקְּוּהָ לְאַחֲרֵיתְךָ – נְאֻם־יְיָ  
וְשָׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם:

18I can hear Ephraim lamenting:  
 You have chastised me, and I am chastised  
 Like a calf that has not been broken.  
 Receive me back, let me return,  
 For You, O Lord, are my God.  
 19Now that I have turned back, I am filled with  
 remorse;  
 Now that I am made aware, I strike my thigh.  
 I am ashamed and humiliated,  
 For I bear the disgrace of my youth.  
 20Truly, Ephraim is a dear son to Me,  
 A child that is dandled!  
 Whenever I have turned against him,  
 My thoughts would dwell on him still.  
 That is why My heart yearns for him;  
 I will receive him back in love—declares the  
 Lord.

(יח) שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנַוֵּד  
 יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר  
 כְּעֵגֶל לֹא לֻמַּד  
 הַשְׁבֵּנִי וְאַשׁוּבָה  
 כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי:  
 (יט) כִּי־אַחֲרַי שׁוּבִי נַחֲמֵתִי  
 וְאַחֲרֵי הַיּוֹדְעֵי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ  
 בְּשֵׁתִי וְגַם־נִכְלַמְתִּי  
 כִּי נִשְׂאתִי חֲרַפַּת נְעוּרָי:  
 (כ) הִבּוּ יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם  
 אִם יֵלֵד שְׁעֵשׂוּעִים  
 כִּי־מִדֵּי דְבָרֵי בּוֹ  
 זָכַר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד  
 עַל־כֵּן הִמּוּ מַעֲלֵי לוֹ  
 רַחֵם אַרְחָמֶנּוּ – נְאֻם־יְיָ:

Blessings After the Haftarah

Baruch ata Adonai  
Elohenu melech haolam  
tsur kol haolamim  
tsadik bechol hadorot  
ha-El hane-eman ha-omer ve-ose  
hamedaber umekayem  
shekol devarav emet vatsedek  
Ne-eman ata hu Adonai Elohenu  
vene-emanim devarecha  
Vedavar echad midvarecha  
achor lo yashuv rekam  
ki El melech ne-eman verachaman ata  
Baruch ata Adonai  
ha-El hane-eman bechol devarav

Rachem al tsiyon ki hi bet chayenu  
vela-aluvat nefesh toshia  
utesamach bimhera veyamenu  
Baruch ata Adonai  
Mesame-ach tsiyon bevaneha  
samchenu Adonai Elohenu  
be-Eliyahu Hanavi avdecha  
uvmalchut bet David meshichecha  
bimhera yavo veyagel libenu  
al kiso lo yeshev zar  
velo yinchal od acherim et kevodo.  
Ki veshem kodshcha nishbata lo  
shelo yichbe nero le-olam va-ed  
Baruch ata Adonai Magen David

Al hatora ve-al ha-avoda  
ve-al hane-vi-im  
ve-al yom hazikaron haze  
shenatata lanu Adonai Elohenu  
lechavod ultifaret  
al hakol Adonai Elohenu  
anachnu modim lach  
umevarchim otach  
yitbarach shimcha  
befi kol chai tamid le-olam va-ed  
Baruch ata Adonai mekadash Yisrael  
veyom hazikaron

ברכות אחרי ההפטר

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם.  
צור כל העולמים.  
צדיק בכל הדורות.  
האל הנאמן. האומר ועושה.  
המדבר ומקיים.  
שכל דבריו אמת וצדק:  
נאמן אתה הוא יי אלהינו.  
ונאמנים דבריך.  
ודבר אחד מדבריך.  
אחור לא ישוב ריקם.  
כי אל מלך נאמן ורחמן אתה:  
ברוך אתה יי.  
האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית חיינו.  
ולעלובת נפש תושע  
ותשמח במהרה בימינו:  
ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:  
שמחנו יי אלהינו.  
באליהו הנביא עבדך.  
ובמלכות בית דוד משיחך.  
במהרה יבא ויגל לבנו.  
על כסאו לא ישב זר.  
ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו.  
כי בשם קדשך נשבעת לו.  
שלא יכבה נרו לעולם ועד:  
ברוך אתה יי מגן דוד:

על התורה. ועל העבודה.  
ועל הנביאים.  
ועל יום הזכרון הזה.  
שנתת לנו יי אלהינו  
לקבד ולתפארת:  
על הכל יי אלהינו.  
אנחנו מודים לך  
ומברכים אותך.  
יתברך שמך  
בפי כל חי תמיד לעולם ועד.  
ברוך אתה יי מקדש ישראל  
ויום הזכרון:

*Blessings After the Haftarah*

Bless You, God,  
Your word is true,  
The words of the Prophets call out to us and remind us  
To seek You always,  
To live up to our promise,  
To care for the poor,  
To create a world of justice.  
Bless You, God, Your word is true.

Have mercy on Zion,  
Our life and our home.  
Bless You, God, for causing Zion to rejoice through her children.

We pray for the Messianic dream  
When Elijah the Prophet will announce a time of peace throughout this world.  
When all suffering will cease,  
When war will cease,  
When all darkness will give way to Your light.  
Bless You, God, Shield of David.

You have blessed us with Your Torah,  
With the power of prayer,  
With prophets of wisdom,  
And with this holy day when we can renew our lives.  
For all these blessings we thank You,  
And bless You always.  
Bless You, God, for filling us with holiness on this day.  
Amen.

## Shofar Service

I called out to God  
from a narrow and dark place,  
God answered and set me free.  
Hear me, God,  
never forsake me.  
Bless You, God,  
who commanded us to listen  
to the blasts of the shofar.

מִן הַמְצַר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמַרְחֵב יְהוָה:  
קוֹלִי שָׁמְעַתָּ אֶל תַּעֲלֵם אֲזַנְךָ  
לְרוּחֹתַי לְשׁוֹעֲתַי:  
רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת  
וְלַעוֹלָם כָּל מִשְׁפַּט צְדָקָה:  
עָרוֹב עֲבָדְךָ לְטוֹב אֵל יַעֲשֶׂקֵנִי זָדִים:  
שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב:  
טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי  
כִּי בַמִּצּוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי:  
נְדָבוֹת פִּי רָצָה נָא יְיָ  
וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:

*Baruch ata Adonai  
Elohenu melech ha-olam  
asher kidshanu bemitsvotav  
vetsivanu lishmoa kol shofar.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְשַׁמֵּעַ קוֹל שׁוֹפָר:

*Baruch ata Adonai  
Elohenu melech ha-olam,  
shehecheyanu vekiymanu vehigianu  
lazman haze.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזַמַּן הַזֶּה:

Blessed are You, God, for giving us life, for sustaining our life, and for allowing us to reach this moment, right here, right now. Amen.

*Tkiah Shevarim Trua Tkiah  
Tkiah Shevarim Trua Tkiah  
Tkiah Shevarim Trua Tkiah*

תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה

*Tkiah Shevarim Tkiah  
Tkiah Shevarim Tkiah  
Tkiah Shevarim Tkiah*

תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה

*Tkiah Trua Tkiah  
Tkiah Trua Tkiah  
Tkiah Trua Tkiah Gedolah*

תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה  
תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה

Listen, God,  
To the mysterious call of the shofar  
Our prayer without words,  
The cry of our people.  
Let it rise up before You,  
Let it draw You near.  
Let it cleanse us, purify us, and heal us.  
Bless You, Source of all compassion.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שֶׁהַתְּקִיעוֹת וְהַקּוֹלוֹת,  
הַיּוֹצְאִים מִן הַשּׁוֹפָר שְׁאֵנוּ תוֹקְעִים,  
יַעֲלוּ לִפְנֵי כְּסֵא כְבוֹדְךָ, וְיִמְלִיצוּ טוֹב בְּעַדָּנוּ,  
לְכַפֵּר עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ:  
בְּרוּךְ אַתָּה בְּעַל הַרְחָמִים:

Ashre yoshve vetecha  
 od yehalelucha sela.  
 Ashre ha-am shekacha lo,  
 ashre ha-am she-Adonai Elohav.  
 Tehilah le-David.  
 Aromimcha Elohai hamelech,  
 va-avarecha shimcha le-olam va-ed.  
 Bechol yom avarchecha,  
 va-ahalela shimcha le-olam va-ed.  
 Gadol Adonai umhulal me-od,  
 veligdulato en cheker.  
 Dor ledor yishabach ma-asecha,  
 ugevurotecha yagidu.  
 Hadar kevod hodecha,  
 ve divre niflotecha asicha.  
 Ve-ezuz nore-otecha yomeru,  
 ugedulatecha yagidu.  
 Zecher rav tuvecha yabiu,  
 vetsidkate cha yeranenu.  
 Chanun ve-rachum Adonai,  
 erech apayim ugdal chased.  
 Tov Adonai lakol,  
 ve-rachamav al kol ma-asecha.  
 Yoducha Adonai kol ma-asecha,  
 ve-chasidecha yevarechucha.  
 Kevod malchutecha yomeru,  
 ugvuratecha yedaberu.  
 Le-hodia livne ha-adam gevurotav,  
 uchevod hadar malchuto.  
 Malchutecha malchut kol olamim,  
 umemshaltecha bechol dor vador.  
 Some-ach Adonai le-chol hanofelim,  
 ve-zokef le-chol hakefufim.  
 Ene chol elecha ye-saberu,  
 ve-ata noten lahem et achlam be ito.  
 Pote-ach et yadecha,  
 umasbia le-chol chai ratson.  
 Tsadik Adonai bechol derachav,  
 ve-chasid be-chol ma-asav.  
 Karov Adonai le-chol kore-av,  
 lechol asher yikre-uhu ve-emet.  
 Retson yere-av ya-aseh,  
 ve-et shavatam yishma ve-yoshiem.  
 Shomer Adonai et kol ohavav,  
 ve-et kol hareshaim yashmid.  
 Tehilat Adonai yedaber pi,  
 veyevarech kol basar shem kodsho le-olam va-ed.  
 Va-anachnu ne-varech Yah,  
 me-atah ve-ad olam. Haleluya.

אשרי יושבי ביתך  
 עוד יהללוך סלה.  
 אשרי העם שככה לו  
 אשרי העם שיי אלהיו.  
 תהלה לדוד.  
 ארוממך אלוהי המלך  
 ואברכה שמך לעולם ועד.  
 בכל יום אברוך  
 ואהללה שמך לעולם ועד.  
 גדול יי ומהלל מאד  
 ולגדלתו אין חקר.  
 דור לדור ישבח מעשיך  
 וגבורתיך יגידו.  
 הדר כבוד הדרך  
 ודברי נפלאתיך אשיחה.  
 ועוז נוראתיך  
 יאמרו וגדלתך אספרנה.  
 זכר רב טובך  
 יביעו וצדקתך ירננו.  
 חנון ורחום יי  
 אך אפים וגדל חסד.  
 טוב יי לכל  
 ורחמי על כל מעשיו.  
 יודוך יי כל מעשיך  
 וחסידיך יברכוכה.  
 כבוד מלכותך יאמרו  
 וגבורתך ידברו.  
 להודיע לבני האדם גבורתי  
 וכבוד הדר מלכותו.  
 מלכותך מלכות כל עלמים  
 וממשלתך בכל דור ודור.  
 סומך יי לכל הנפלים  
 וזוקף לכל הכפופים.  
 עיני כל אליך ישברו  
 ואתה נותן להם את אכלם בעתו.  
 פותח את ידך  
 ומשביע לכל חי רצון.  
 צדיק יי בכל דרכיו  
 וחסיד בכל מעשיו.  
 קרוב יי לכל קראיו  
 לכל אשר יקראהו באמת.  
 רצון יראיו יעשה  
 ואת שועתם ישמע ויושיעם.  
 שומר יי את כל אהביו  
 ואת כל הרשעים ישמיד.  
 תהלת יי ידבר פי  
 ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד.  
 ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:



It's so easy to ignore You,  
 But Your blessings are here,  
 In this moment,  
 In this place.  
 Those who know You find peace and joy.  
 David sang a song to You,  
 We will write a melody for all generations.  
 We will bless You, and speak of Your ways,  
 Your daily miracles.  
 We sing a song of awe  
 To the God who watched over us in kindness,  
 Who is robed in justice and teaches us the ways of justice.  
 Your love surrounds us, Your compassion is our comfort.  
 Your patience fills us with faith in our own potential.  
 You lift us up when we fall,  
 And teach us to hold our heads high.  
 Our eyes long for You, God,  
 Open Your hand and nourish us,  
 Our souls thirst for You.  
 Even when You seem far  
 You are near,  
 Listening to us when we call,  
 Protecting us each day.  
 My lips speak Your praise, God,  
 Let the world bless You,  
 Now and always, Halelluyah.

*Yehalelu et shem Adonai  
 ki nishgav shmo levado  
 Hodo al erets veshamayim  
 vayarem keren le-amu  
 tehila lechol chasidav  
 livne Yisrael am krovo, haleluya.*

יהללו את־שם יי  
 כי־נשגב שמו לבדו:  
 הודו על־ארץ ושמים:  
 ויִרְם קרוֹן לעמו  
 תהלה לכל־חסידיו  
 לבני ישראל עם קרבו הללויה:

Le-David mizmor  
 Le-Adonai ha-aretz umla-ah  
 Tevel veyoshve ba.  
 Ki hu al yamim yisada.  
 Ve-al neharot yechonena  
 Mi ya-aleh be-har Adonai.  
 Umi yakum bimkom kodsho.  
 Neki kapaim uvar levav  
 Asher lo nasa lashav nafshi,  
 Velo nishba limrema.  
 Isa bracha me-et Adonai  
 Utzdaka me-Elohe yishu.  
 Ze dor dorshav mevakshe fanecha  
 Ya-akov sela.  
 Seu she-arim roshechem  
 vehinasu pitche olam  
 veyavo melech hakavod  
 mi ze melech hakavod  
 Adonai izuz vegibor  
 Adonai gibor milchama  
 seu she-arim roshechem  
 useu pitche olam  
 veyavo melech hakavod  
 mi hu ze melech hakavod  
 Adonai Tsva-ot hu melech hakavod,  
 Sela.

לְדוֹד מִזְמוֹר  
 לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאֶהָ  
 תִּבְלֵ וַיִּשְׁבִּי בָהּ:  
 כִּי הוּא עַל־יַמִּים יִסְדֶּהָ  
 וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהָ:  
 מִיַּעֲלֶה בְּהַר־יְיָ  
 וּמִי יָקוּם בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ:  
 נְקִי כַפַּיִם וּבֵר־לֵבָב  
 אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לִשְׂוֹא נַפְשִׁי  
 וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:  
 יֵשֶׁא בְּרִכָּה מֵאֵת יְיָ  
 וַצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:  
 זֶה דוֹר דּוֹרֶשׁוֹ מִבְּקִשֵׁי פְּנֵיךָ  
 יַעֲקֹב סֵלָה:  
 שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם  
 וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:  
 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 יְיָ עֲזָז וְגִבּוֹר  
 יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה:  
 שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם  
 וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:  
 מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 סֵלָה:

Uvenucho yomar shuva,  
 Adonai rivevot  
 alfe Yisrael kuma Adonai limnuchatecha,  
 ata va-aron uzecha kohanecha yilbeshu  
 tsedek vachasidecha yeranenu.  
 Ba-avur David avdecha,  
 al tashev pene Meshichecha.

וּבִנְחָה יֹאמֵר שׁוּבָה  
 יְיָ רַבְבוֹת  
 אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ לְמִנּוּחֹתֶיךָ  
 אֲתָה וְאֲרוֹן עֲזֶךָ: כַּהֲנִיךָ יִלְבְּשׁוּ  
 צְדָק וּחְסִידֶיךָ יִרְגְּנוּ:  
 בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ  
 אֶל תִּשֶׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

*Ki lekach tov natati lachem  
torati al ta-azovu*

כי לקח טוב נתתי לכם  
תורתִי אל תִעֲזְבוּ:

*Etz Chayim hi lamachazikim ba,  
vetomcheha me-ushar.  
Deracheha darchei noam,  
Vechol netivoteha shalom.  
Hashivenu Adonai elecha ve-Nashuva,  
Chadesh yamenu kekedem.*

עץ חיים היא למחזיקים בה  
ותמכה מאשר:  
דרכיה דרכי נעם  
וכל נתיבותיה שלום:  
השיבנו אליך ונשובה  
חדש ימינו כקדם:

It is a tree of life  
To those who cling to it,  
All its paths lead to peace.  
Turn us to You, God,  
And we will return.  
Renew our days as they once were.

### Half Kaddish

### חצי קדיש

*Yitgadal veyitkadash sheme raba, (Amen.)  
be-alma divra chirute, veyamlich malchute  
be-chayechon uv-yomechon  
uvchaye dechol bet Yisrael,  
ba-agala uvizman kariv,  
ve-imeru: Amen (Amen.)*

יתגדל ויתקדש שמה רבא  
בעלמא די ברא כרעותה ונמליך מלכותה  
בחייכון וביומיכון  
ובחיי דכל בית ישראל,  
בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:

*Yehe sheme raba mevarach  
le-alam ule-alme almaya. [Yitbarach]*

יהא שמה רבא מברך  
לעלם ולעלמי עלמא:

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar  
veyitromam veyitnase,  
veyit-hadar veyitaleh veyit-halal,  
sheme dekudesha, berich hu, (berich hu)  
Le-ela ule-ela min kol birchata veshirata,  
tushbechata venechemata da-amiran be-alma  
ve-imeru: amen. (Amen)*

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא  
ויתהדר ויתעלה ויתהלל  
שמה דקודשא, בריך הוא  
לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא,  
תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא,  
ואמרו אמן:

*Rosh Hashanah*  
*Musaf*

— 47 —

© 2004 by Rabbi Naomi Levy  
All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.  
Please do not copy or reprint without permission.

*Hineni he-ani mima-as  
nirash venifchad mipachad  
yoshev tehilot Yisrael  
bati la-amod ulehitchanen lefanecha  
al amcha Yisrael asher shelachuni*

I stand before You now, God,  
suddenly aware of my own smallness.  
I am frightened, shaking, I am scared.  
I have come to stand before You  
And lead this community in sacred prayer.  
Even though I am not worthy  
I gather all my courage to talk directly to You, God.  
God of our ancestors,  
Our comfort and strength,  
You are our God,  
Awesome and powerful beyond all comprehension.  
Help me, God, as I pray for myself  
And for all those in this sanctuary.  
Don't hold my failings against them, God.  
Don't judge them for my wrongs.  
Don't let them be ashamed of me, God,  
And don't let me be ashamed of them.  
Accept my prayer, God,  
Let me words by sweet to You  
And all those who hear them.  
Protect me, God, from forces  
That lead my prayer astray.  
Hear me, God,  
Spread Your shelter of love over us  
And over all our transgressions.  
Turn our troubles into joy  
Let all pain give way to happiness, life and peace.  
Teach us, God, to love truth and peace,  
And let no obstacle stand in the way of this prayer.  
God, who is always near,  
Let the Angels of Prayer  
Carry my prayer to Your throne of glory  
Let them offer it to You  
For the sake of all the righteous, the just, and the pure  
And for Your sake, God,  
Because You hear us.  
Bless You, God who hears the cries of the soul.

*Ba-avur kol ha-tzadikim ve-hachasidim,  
Ha-tmimim ve-hayesharim,  
Uva-avur kavod shimcha hagadol vehanora  
Ki ata shomea  
Tfilat amcha Israel be-rachamim  
Baruch ata shomea tfilla.*

הִנְנִי הָעֲנִי מִמַּעַשׁ,  
נִרְעַשׁ וְנִפְחַד מִפְּחַד  
יּוֹשֵׁב תְּהִלוֹת יִשְׂרָאֵל.  
בָּאתִי לַעֲמֹד וּלְהִתְחַנֵּן לְפָנֶיךָ  
עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנִי.

אֲף עַל פִּי שְׂאִינִי כְּדָאֵי וְהִגּוּן לְכָךְ.  
לְכוּ אֲבַקֵּשׁ מִמֶּךָ  
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.  
שְׂדֵי אִיוֹם וְנוֹרָא, הִיָּה נָא מְצַלִּיחַ דְּרַכֵּי  
אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ לַעֲמֹד וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים  
עָלַי וְעַל שׁוֹלְחָי.

נָא אֵל תַּפְשִׁיעִם בְּחַטָּאתַי וְאֵל תַּחֲיִבֵם בְּעוֹנוֹתַי.  
כִּי חוּטָא וּפּוֹשַׁע אָנִי. וְאֵל יִכְלְמוּ בְּפִשְׁעֵי וְאֵל  
יְבוֹשׁוּ הֵם בִּי וְאֵל אֲבוֹשׁ אֲנִי בְהֵם. וְקַבֵּל תַּפְלַתִּי  
כַּתְּפִלַת זָקוֹ וְרַגִּיל וּפְרָקוֹ נָאֵה וְזָקְנוֹ מִגְדֵּל וְקוּלוֹ  
נְעִים וּמַעֲרַב בְּדַעַת עִם הַבְּרִיּוֹת. וְתַגְעַר בְּשִׁטּוֹן  
לְבַל יִשְׁטִינְנִי. וְיִהִי נָא דְלוֹגְנוֹ עָלֶיךָ אֶהְבֵּה. וְעַל  
כָּל פְּשָׁעִים תִּכְסֶה בְּאֶהְבֵּה. וְכָל צָרוֹת וְרַעוֹת  
הַפֶּךְ נָא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחָה  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. הָאֲמַת וְהַשְּׁלוֹם אֶהְבוּ וְלֹא יִהִי  
שׁוֹם מְכַשׁוּל בְּתַפְלַתִּי.

וְיִהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. אֶהְיָה  
אֲשֶׁר אֶהְיָה. שְׁכָל הַמְּלָאכִים שֶׁהֵם מַעֲלֵי תַפְלוֹת.  
יְבִיאוּ תַפְלַתִּי לְפָנֶיךָ כַּסָּא כְּבוֹדְךָ. וְיַצִּיגוּ אוֹתָהּ  
לְפָנֶיךָ.

בְּעִבּוֹר כָּל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים  
הַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים.  
וּבְעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא.  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תַּפְלַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.  
כְּרוֹךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

## Amidah

*Adonai sefatai tiftach, ufi yagid tehilatecha*

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Open my lips, God, let me speak Your praise.

*Baruch atah Adonai  
Elohenu ve-Elohe avotenu ve-imotenu,  
Elohe Avraham Elohe Yitzchak  
ve-Elohe Ya-akov.  
Elohe Sarah Elohe Rivkah  
Elohe Rachel ve-Elohe Le-ah  
ha-El hagadol hagibor ve-hanora, El  
elyon,  
gomel chasadim tovim  
ve-kone hakol, ve-zocher chasde avot,  
umevi go-el livne venehem  
lima-an shemo be-ahavah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל זוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

God, You appeared to our ancestors,  
Abraham, Isaac, Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah,  
And You are here with us at this very moment.  
Your power is beyond all measure,  
Your kindness is all around us,  
You placed within each one of us  
The power to save Your world.  
Remind us, God, to live up to all our potential,  
Show us how to bless Your world.

*Misod chachamim unevonim,  
umilemed da-at mevinim,  
eftecha fi, bitefilah uve tachanumim,  
lechalot ulechanen pne melech  
malche hamlachim  
va-adone adonim.*

מִסוּד חֲכָמִים וְנְבוֹנִים.  
וּמְלֻמֵּד דָּעַת מְבִינִים.  
אֶפְתָּחָה פִּי בְּתַפִּילָּה וּבְתַחֲנוּנִים.  
לְחַלוֹת וּלְחַנּוּן פְּנֵי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

With the secrets of the wise  
and the teachings of the sages in my heart,  
I open my lips in prayer before You, God, Creator of all.

*Zochrenu lechayim melech chafets bechayim  
vechotvenu besefer hachayim  
le-ma-ancha Elohim chavim.*

זְכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים  
וְכַתְּבֵנו בְּסֵפֶר הַחַיִּים  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

Remember us for life, Source of all life,  
Inscribe us in The Book of Life, God of life.

*Melech ozer umoshia umagen.  
Baruch ata Adonai,  
Magen Avraham ufoked Sarah.*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַגֵּן אַבְרָהָם וּפֹקֵד שָׂרָה:

Bless You, God, who shielded Abraham and protected Sarah.

*Ata gibor le-olam Adonai  
mechaye metim ata rav lehoshia.*

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי  
מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

*Mechalkel chayim bechased  
mechaye metim berachamim rabim  
somech noflim verofe cholim  
umatir asurim  
umekayem emunato lishene afar.  
Mi chamocha ba-al gevurot  
umi dome lach.  
Melech memit umechaye  
umatzmicha yeshua.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד  
מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים  
וּמְתִיר אֲסוּרִים  
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר,  
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֵה לְךָ מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחְיֶה  
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

You breathe life into all things,  
You resurrect a dead world in spring,  
You lift us up when we fall,  
You give us the strength to heal,  
And the courage to free ourselves from all oppression.  
You watch over us in this life,  
And You receive our souls would love in the life to come.

*Mi chamocha av harachamim,  
zocher yetsurav le-chayim berachamim.  
Ve-ne-eman atah le-hachayot metim.  
Baruch atah Adonai mechaye hametim.*

מי כְּמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

Nothing compares to You, Source of Compassion.  
You watch over all Your creations with love and sustain all life.  
Bless You, God, who renews all life.

*A Prayer for Daily Insight*

Open my eyes, God. Help me to perceive what I have ignored, to uncover what I have forsaken, to find what I have been searching for. Remind me that I don't have to journey far to discover something new, for miracles surround me, blessings and holiness abound. And You are near. Amen.



*Uvchen velecha ta-aleh kedusha,  
ki atah Elohenu melech.*

*Une tanne tokef kedushat hayom  
ki hu nora ve-ayom  
Uvo tinase malchutecha  
ve-yikon be-chesed kisecha  
ve-teshev alav be-emet.  
Emet ki atah hu dayan umochiach  
ve-yode-a va-ed,  
ve-chotev ve-chotem ve-sofer umone,  
ve-tizkor kol hanishkachot,  
ve-tiftach et sefer hazichronot,  
ume-elav yikare  
ve-chotam yad kol adam bo.*

We know the power of this awesome day,  
We stand in Your presence, God,  
Our true judge.  
Nothing is hidden from You, God.  
You know all,  
You remember those who are forgotten,  
We may choose to ignore our actions  
but what we do on earth  
leaves a permanent imprint in the heavens.  
You open the Book of Memories  
and the pages speak of our lives, our potential, our failings.  
We have all signed Your book with our own hands.

*Uvshofar gadol yitaka  
vekol demama daka yishama:  
Ualachim yechafezun,  
vechil ure-ada yochezun,  
veyomru hineyom hadin,  
lifkod al tsva marom badin,  
ki lo yizku ve-enecha badin.  
Vechol bae olam  
ya-avrun lefancha kivene maron.  
Kevakarat ro-e edro,  
ma-avir tsonoachat sivto,  
ken ta-avir vetispor vetimne,  
vetifkod nefesh kol chai,  
vetachtoch kitsva lechol briya,  
vtichtov et gzar dinam.*

וּבְכוּ וּלְךָ תַעֲלֶה קְדוּשָׁה.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:  
וּנְתַנֶּה תְקוּף קְדוּשַׁת הַיּוֹם.  
כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיּוֹם.  
וּבוּ תִנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ.  
וַיִּכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסֹאֲךָ.  
וַתֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת.  
אֵמֶת כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּדְעַע וְעַד.  
וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה.  
וַתִּזְכֹּר כָּל הַנְּשִׁיכָחוֹת.  
וַתִּפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹנוֹת.  
וּמֵאֲלֵיו יִקְרָא.  
וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם בוּ.

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע.  
וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע.  
וּמִלְאָכִים יִחַפְּזוּן.  
וְחֵיל וְרַעְדָה יִאֲחֲזוּן.  
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין.  
לִפְקֹד עַל צָבָא מְרוֹם בְּדִין.  
כִּי לֹא יִזְכוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין.  
וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיךָ כַּבְּנֵי מְרוֹן.  
כַּבְּקֶרֶת רוּעָה עֲדָרוּ.  
מֵעֲבִיר צֹאנוּ תַחַת שִׁבְטוֹ.  
כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפֹּר וְתִמְנֶה.  
וְתִפְקֹד נַפְשׁ כָּל חַי.  
וְתַחַתְךָ קִצְבָה לְכָל בְּרִיּוֹתֶיךָ.  
וְתִכְתֹּב אֶת גְּזַר דִּינָם:

Then the great shofar is sounded  
 And a still small voice is heard.  
 The angels in heaven are frightened.  
 They tremble as they announce:  
 The Day of Judgement is here.  
 You judge them too,  
 Even their flaws are revealed on this day.  
 All the living pass before You like sheep.  
 Holy Shepherd,  
 As we pass beneath Your staff,  
 You examine us, consider us, scrutinize us.  
 You set a lifespan for all living things.  
 Only You know what lies ahead.

*Be-Rosh Hashana yikatevun  
 uve-Yom Tsom Kipur yechatemun  
 Kama ya-avrun vechama yibareun  
 mi yichye umi yamut  
 mi vekitso umi lo vekitso  
 mi vamayim umi va-esh  
 mi vacherev umi vachaya  
 mi vara-av umi vamagefa  
 mi vachanika umi viskila  
 mi yanuach umi yanua  
 mi yishaket umi yitaref  
 mi yishalev umi yityasar  
 mi ye-ani umi ye-asher  
 mi yishafel umi yarum  
 uteshuva utefila utsedaka  
 ma-avirin et roa hagezera.*

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן  
 וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחַתְמוּן.  
 כַּמָּה יַעֲבֹרוּן. וְכַמָּה יִבְרָאוּן.  
 מִי יַחֲיֶה. וּמִי יָמוּת.  
 מִי בְקִצּוֹ. וּמִי לֹא בְקִצּוֹ.  
 מִי בַמַּיִם. וּמִי בָאֵשׁ.  
 מִי בַחֲרֵב. וּמִי בַחַיָּה.  
 מִי בְרֵעֵב. וּמִי בְצָמָא.  
 מִי בְרֵעֵשׁ. וּמִי בַמַּגֵּפָה.  
 מִי בַחֲנִיקָה וּמִי בַסְקִילָה.  
 מִי יָנוּחַ. וּמִי יָנוּעַ.  
 מִי יִשְׁקֵט. וּמִי יִטָּרֵף.  
 מִי יִשְׁלֹו. וּמִי יִתְיַסֵּר.  
 מִי יַעֲנִי. וּמִי יַעֲשֶׂר. מִי יִשְׁפֹּל. וּמִי יָרוּם:  
 וְתִשׁוּבָה וְתַפִּלָּה וְצַדִּיקָה מַעֲבִירִין אֶת רוּעַ הַגְּזֵרָה:

On Rosh Hashanah is it written  
 and on Yom Kippur it is sealed:  
 How many will leave this world  
 and how many will enter.  
 Who will live and who will die.  
 Who will live a long life,  
 And who will die too soon.  
 Who by fire and who by water.  
 Who sword and who by wild beast.  
 Who by hunger and who by thirst.  
 Who by earthquake and who by disease.  
 Who by strangling and who by stoning.  
 Who will find rest and who will wander.  
 Who will find quiet and who will find suffering.  
 Who will fall and who will rise up.  
 But repentance, prayer, and acts of kindness  
 Can transform the path of our lives.

## Kedusha

*Ase le ma-an shmecha  
vekadesh et shimcha  
al makdishe shemecha,  
ba-avur kevod shimcha  
hana-arats ve hanikdash  
kesod siach sarfe kodesh  
hamakdishim shimcha bakodesh,  
dare ma-ela im dare mata,  
kakatuv al yad neviecha,  
ve kara ze el ze ve-amar:*

*Kadosh kadosh kadosh Adonai Tsvaot,  
melo chol ha-arets kevodo.*

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
וְקִדַּשׁ אֶת שְׁמֶךָ  
עַל מְקִדְיֹשֵׁי שְׁמֶךָ.  
בְּעֵבוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ  
הַנֶּעֱרָץ וְהַנִּקְדָּשׁ.  
כְּסוּד שִׂיחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ.  
הַמְקִדְיֹשִׁים שְׁמֶךָ בְּקֹדֶשׁ.  
דָּרִי מֵעֵלָה עִם דָּרֵי מַטֵּה-  
כְּפֹתוֹב עַל יַד נְבִיאֶיךָ  
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

We sing to You on earth as the angels sing to You in heaven:  
“Holy, holy, holy, Source of all strength, whose presence fills the world.”

*Kevodo male olam,  
meshare tav shoalim zeh lazeh  
aye mekum kevodo.  
Leumatam baruch yomeru:*

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם  
מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה  
אֵיִה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ  
לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

God’s presence fills the universe. When the ministering angels ask each other,  
“Where is God’s glory?” Here is the reply:

*Baruch kevod Adonai mimkomo.  
Mimekomo hu yifen be-rachamim,  
veyachon am hameyachadim  
shemo erev vavoker  
bechol yom tamid  
pa-amayim be-ahava shema omrim:*

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:  
מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים  
וַיַּחֲוֶן עִם הַמְיַחֲדִים  
שְׁמוֹ עָרַב וּבָקֵר בְּכָל יוֹם תָּמִיד  
פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

“God’s presence is blessed all across the universe”  
From Your holy place, God, notice us, hear us, shower us with Your grace.  
We speak of Your Oneness night and day  
when we proclaim the words of the Shema:

*Shema Yisrael Adonai Elohenu, Adonai echad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Listen, Israel, Adonai, our God, is One.

*Hu Elohenu, hu avinu, hu malkenu,  
hu moshienu, vehu yashmienu  
be-rachamav shenit le-ene kol chai,  
liheyot lachem leElohim.*

הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו  
הוא מושיענו והוא ישמיענו  
ברחמי שנית לעיני כל חי  
להיות לכם לאלהים:

*Ani Adonai Elohechem.*

אני יי אלהיכם:

You are our God, You are our creator, You are our protector, You are our salvation. One day will hear Your loving voice once more calling our from Sinai before every living creature:

“I am the Lord your God.”

*Adir adirenu Adonai Adonenu,  
ma adir shimcha be-chol ha-arets.  
Vehaya Adonai le-melech al kol ha-arets,  
bayom hahu yihe-ye Adonai echad  
ushemo echad.  
Uvdivre kodshecha katuv le-emor:*

אדיר אדירנו יי אדונינו  
מה אדיר שמך בכל הארץ:  
והיה יי למלך על כל הארץ  
ביום ההוא יהיה יי אחד  
ושמו אחד:  
ובדברי קדשך כתוב לאמר:

God is glory. God's name is glory all across the earth. One day God's presence will be felt all across the earth. On that day God will be One and God's name will be One.

And in the Psalms it says:

*Yimloch Adonai le-olam,  
Elohayich Tsion ledor vador,  
Halleluya.*

ימלך יי לעולם  
אלהיך ציון לדר ודר  
הללויה:

“God will be present, O Zion, for ever and ever, Halleluya.”

*Ledor vador nagid gawdlecha  
ulenetsach netsachim kedushatecha nakdish.  
Ve-shivchacha Elohenu mipinu lo yamush  
le-olam va-ed,  
ki El melech gadol ve-kadosh ata.*

לדור ודור נגיד גדלך  
ולנצח נצחים קדשתך נקדיש  
ושבחך אלהינו מפינו לא ימוש  
לעולם ועד  
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:

We will speak of Your greatness from generation to generation, and proclaim Your holiness always. We will never stop speaking Your praise, God.

*Vechol ma-aminim shehu El emuna.  
Habocheh uvodek ginze nistarot.  
Vechol ma-aminim shehu bochen klayot.  
Hagoel mimavet ufode mishachat.  
Vechol ma-aminim shehu go-el chazak.  
Hadan yechidi le-va-e olam.*

We believe...  
God upholds justice.  
God is faithful.  
God understands our secrets.  
God saves us.  
God is our true judge.  
God is eternal.  
There is but one God.  
God remembers the covenant.  
God is the source of life.  
God is good.  
God knows our nature.  
God is all-powerful.  
God's presence is a hidden mystery.  
God bestows greatness to leaders, but greatness  
belongs to God alone.  
God spreads kindness from generation to  
generation.  
God is forgiving.  
God hears us and answers us even when we  
whisper.  
God opens the gate for those who long to  
return.  
God watches and longs for the wicked to choose  
the path of goodness.  
God is patient and not given to anger.  
God is easy to appease.  
God judges the great and the small.  
God is pure and God's work is pure.

*Vechol ma-aminim shehu rach lirtsot.  
Hashave umashve katon vegadol.  
Vechol ma-aminim shehu shofet tsedek.  
Hatam umitamem im temimim.  
Vechol ma-aminim shehu tamim po-olo.*

וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא אֵל אֱמוּנָה:  
הַבוֹחֵן וּבּוֹדֵק גְּנֵזֵי נִסְתָּרוֹת:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא בּוֹחֵן כְּלִיּוֹת:  
הַגּוֹאֵל מִמָּוֹת וּפּוֹדֵה מִשְׁחַת:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא גּוֹאֵל חֲזָק:  
הַדָּן יְחִידֵי לְבָאֵי עוֹלָם:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא דֵּין אֶמֶת:  
הַהִגּוֹי בְּאֵהִיָּה אֲשֶׁר אֵהִיָּה:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא הֵיָּה הוֹה וַיְהִיָּה:  
הַיְהוּדָאֵי שְׁמוֹ כֵּן תִּהְלֶתוּ:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא וְאִין בְּלִתּוּ:  
הַזּוֹכֵר לְמִזְכִּירָיו טוֹבוֹת זְכוּרוֹנוֹת:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא זּוֹכֵר הַבְּרִית:  
הַחֹתֵךְ חַיִּים לְכָל חַיִּים:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא חַי וְקַיִם:  
הַטּוֹב, וּמְטִיב לְרַעִים וְלְטוֹבִים:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא טוֹב לְכָל:  
הַיּוֹדֵעַ יֵצֵר כָּל יְצוּרִים:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא יוֹצֵרֵם בְּבֶטֶן:  
הַכֹּל יָכוֹל וְכוֹלֵם יָחֵד:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא כָּל יָכוֹל:  
הַלֵּן בְּסִתֵּר בְּצֶל, שְׂדֵי:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא לְבַדּוֹ הוּא:  
הַמְמַלִּיךְ מַלְכִים וְלוֹ הַמְּלוֹכָה:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא מְלַךְ עוֹלָם:  
הַנּוֹהֵג בְּחִסְדּוֹ כָּל דּוֹר:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא נוֹצֵר חֶסֶד:  
הַסּוֹבֵל וּמַעֲלִים עַיִן מִסּוֹרְרִים:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא סוֹלֵחַ סֵּלָה:  
הַעֲלִיּוֹן, וְעִינּוֹ אֵל יִרְאִיו:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא עוֹנֵה לְחַשׁ:  
הַפּוֹתֵחַ שַׁעַר לְדוֹפְקֵי בִתְשׁוּבָה:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא פְּתוּחָה יְדוֹ:  
הַצּוֹפֵה לְרָשָׁע וְחַפֵּץ בְּהַצְדָּקוֹ:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא צַדִּיק וַיִּשְׂר:  
הַקָּצֵר בְּזַעַם וּמֵאֲרִיךְ אֵף:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא קָשָׁה לְכַעַס:  
הַרְחוּם, וּמְקַדִּים רַחֲמִים לְרַגְזוֹ:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא רַךְ לְרַצּוֹת:  
הַשְּׁוֹה, וּמִשׁוֹה קֶטַן וְגָדוֹל:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא שׁוֹפֵט צָדֵק:  
הַתָּם וּמִתְמָם עִם תְּמִימִים:  
וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא תָּמִים פְּעֵלוֹ:

Help us, God, to experience You with awe  
and to treasure all that you have given us.  
Let all of creation unite to serve You freely with an  
open heart and hands open wide. You are our life,  
our comfort, our light, our strength.

Fill us with honor, God, with pride and hope and a  
voice to sing Your praise. We long for You, God.  
Bring joy to our people, salvation to this world. Let  
days of peace shine now and always.

Help, God, to put an end to suffering on our planet.  
Remind us not to be blind to the sight of suffering or  
deaf to the cries of the oppressed. Our hearts long for  
the day when we defeat injustice, when we banish  
bigotry, when all cruelty gives way to compassion.

Help, God, to put an end to suffering on our planet.  
Remind us not to be blind to the sight of suffering or  
deaf to the cries of the oppressed. Our hearts long for  
the day when we defeat injustice, when we banish  
bigotry, when all cruelty gives way to compassion.  
We pray for the day when You will be known  
throughout all of creation.  
When a great unity will spread across this world.  
When a holy sense of oneness will encompass us all.

You are holy, Your name is holy, Your angels in  
heaven and earth are holy. Bless You, holy God.

You call out to us, God, Your love revives us, the  
Torah You have given us is a path to holiness. Be near  
to us, God, draw us close to You, never leave us.

You have given us this day so that we can find a path  
to forgiveness. You led us to freedom from slavery in  
Egypt, teach us God, how to find the enslavements of  
thoughts and actions that lead us astray and cause  
pain and disappointment to the people in our lives.  
Help me, God, I want to overcome self-destructive  
actions and thoughts. Show me the way, God, give  
me the strength to be honest with myself. Help me to  
live up to all the holy potential You have place inside  
me.

וּבְכוּ תוּ פְחַדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
וְאִמְתְּךָ עַל כָּל מַה שִּׁבְרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ  
כְּלָם אַגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שְׁלָם.  
כְּמוֹ שִׁדְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁלִטוֹן לְפָנֶיךָ עַז  
בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמֶּיךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה  
שִׁבְרָאתָ:

וּבְכוּ תוּ כְּבוֹד יְיָ לַעֲמֶךָ תְּהִלָּה לִירְאִיְךָ וְתִקְוָה  
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ.  
שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׁוֹן לַעֲרִיךָ וְצַמִּיחַת קָרוֹ לְדָד  
עֲבֹדְךָ וְעָרִיכֵת גֵּר לְבוֹיְשֵׁי מְשִׁיחְךָ בְּמַהֲרָה  
בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכוּ צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ  
וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ. וְכָל  
הָרִשְׁעָה כְּלָה כַּעֲשׂוֹן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת  
זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבִדְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן  
מִשְׁבֵּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. כְּפָתוּב  
בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר  
וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שִׁמְךָ וְאִין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ  
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדְּשַׁתָּנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קְרָאתָ:

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה וְ) אֶת־יּוֹם הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זְכָרוֹן)  
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיצִיאַת  
מִצְרַיִם:

## Malchuyot – God Rules

*Alenu leshabe-ach la-adon hakol,  
latet gedula leyotser bereshit,  
shelo asanu ke-goye ha-aratzot  
ve-lo samanu ke-mishpechot ha-adama,  
Shelo sam chelkenu kahem  
vegoralenu ke-chol hamonam  
Va-anachnu korim umishtachavim umodim,  
lifne melech, malche hamelachim,  
Hakadosh Baruch Hu.*

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת גְּדוּלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית  
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה  
שֶׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כִּהֵם  
וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנָם:  
וְאֲנַחְנוּ כְּרַעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Thank You, God, Creator of all.  
We are humbled before You.  
You are our God,  
We worship no God but You.  
All the gifts around me come from You.  
Your presence fills the universe,  
And You are as close to me as my own breath.  
Hear me when I call You, God,  
Hear the prayers of all who call You.

Make Yourself known, God,  
Throughout the world.  
Let all creation know You, Creator of all.  
With every breath we will serve You.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ  
בְּכַבּוֹדְךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר  
גָּאוֹן עֶזְךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרֶץ. וְיָדַע כָּל פְּעוּל כִּי  
אֲתָה פְעַלְתָּ וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אֲתָה יִצְרָתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּל  
אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמְלֻכוֹתוֹ  
בְּכָל מְשָׁלָה:

*Elohenu ve-Elohe Avotenu (retse bimenuchatenu)  
Kadshenu bemitsvoteych v'et chelkenu  
betoratecha sabenu mituvecha  
vesamachenu be-yeshuatecha (ve-hanchilenu  
Adonai Elohenu be-ahava uveratzon shabat  
kodshecha, vayanuchu vo Yisrael mekadsh  
shemecha) vetaher libenu Le-avdecha be-emet  
ki ata Elohim emet udevarcha emet vekayam la-ad  
Baruch ata Adonai melech al kol  
ha-arets mekadsh (hashabat ve) Yisrael veyom  
hazikaron.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (רְצֵה בְּמִנּוּחַתֵּנוּ)  
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹ חִלְקֵנוּ  
בְּתוֹרַתְךָ שֶׁבְעֵנּוּ מִטוֹבְךָ  
וְשִׂמְחָנוּ בִישׁוּעָתְךָ: (וְהַנְּחִילָנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבֶת  
קִדְשְׁךָ וַיִּנּוּחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי  
שְׁמֶךָ) וְטָהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת  
כִּי אֲתָה אֱלֹהִים אֵמֶת וְדַבְּרְךָ אֵמֶת וְקִים לְעַד.  
בְּרוּךְ אֲתָה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל  
הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשְּׁבֵת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם  
הַזִּכְרוֹן:

You gave us this day  
to look inside our souls.  
Open me up, God,  
I don't want to cut myself off anymore.  
Unlock my heart.

— 58 —

© 2004 by Rabbi Naomi Levy  
All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.  
Please do not copy or reprint without permission.

Teach me how to receive Your light,  
 Let Your light radiate through me.  
 Let my anxiety give way to assurance,  
 Let my scattered thoughts give way to focus,  
 Let my fears give way to faith.  
 Be with me, God,  
 Release the tension that binds me.  
 Free me, God,  
 Let me shine,  
 Let me bless Your world.  
 Bless You God, Who makes us holy on this day.

*Tekia Shvarim Trua Tekia  
 Tekia Shvarim Tekia  
 Tekia Trua Tekia*

תקיעה שברים תרועה תקיעה  
 תקיעה שברים תקיעה  
 תקיעה שברים תקיעה

*Hayom harat olam,  
 hayom ya-amid bamishpat  
 kol yetsure olamim,  
 im kevanim im ka-avadim. Im kevanim,  
 rachamenu kerachem av al banim:  
 ve-im ka-avadim enenu lecha tluyot,  
 ad shetechonenu vetotsi chaor mishpatenu,  
 ayom kadosh.*

היום הרת עולם.  
 היום יעמיד במשפט  
 כל יצורי עולמים.  
 אם כבנים. אם כעבדים. אם כבנים  
 ורחמנו כרחם אב על בנים.  
 ואם כעבדים עינינו לך תלויות.  
 עד שתחננו ותוציא כאור משפטנו  
 איום קדוש:

Today the world is born.  
 Today all creatures are called to justice.  
 Sometimes we serve You out of love like children.  
 Sometimes we serve You out of fear like slaves.  
 If we are Your children show us compassion,  
 God, like a parent spreads compassion over a child.  
 If we are Your slaves, know that our eyes long to see Your grace.  
 Free us, let Your light shine through us, Awesome Holy One.

*Areshet sefatenu ye-erav lefanecha  
 El ram ve-nisa,  
 mevin uma-azin mabit  
 umakshiv lekol tekiatenu.  
 Utekabel berachamim uveratson  
 seder malchuyotenu.*

ארשת שפתינו יערב לפניך  
 אל רם ונשא.  
 מבין ומאזין מביט  
 ומקשיב לקול תקיעתנו  
 ותקבל ברחמים וברצון  
 סדר מלכותינו:



## Zichronot – God Remembers

*Ata zocher ma-ase olam  
ufoked kol yetsure kedem  
lefanecha niglu kol ta-alumut  
vahamon nistarot shemibreshit  
en shichecha lifne chise kvodecha  
ve-en nistar mineged enecha.  
Ata zocher et kol hamifal  
vegam kol hayatsur lo nichechad mimeka  
hakol galui veyadua lefanecha  
Adonai Elohenu tsofe umabit  
ad sof kol hadorot.  
Ki tavi chok zikaron  
lehipaked kol ruach vanafesh  
lehizacher ma-asim rabim  
vahamon beriyot le-en tachlit  
mereshit kazot hodata  
umilefanim ota gilita.*

אתה זוכר מעשה עולם  
ופקד כל יצורי קדם.  
לפניך נגלו כל תעלומות  
והמון נסתרות שמבראשית.  
אין שכחה לפני כסא כבודך.  
ואין נסתר מנגד עיניך:  
אתה זוכר את כל המפעל.  
וגם כל היצור לא נכחד ממך.  
הכל גלוי וידוע לפניך  
יי אלהינו. צופה ומביט  
עד סוף כל הדורות. כי תביא חק זכרון  
להפקד כל רוח ונפש.  
להזכר מעשים רבים  
והמון בריות לאין תכלית.  
מראשית כזאת הודעת.  
ומלפנים אותה גלית.

God remembers the promise of the universe.  
The impulse to create something from nothing.

The first light,  
The first night,  
Hope.

God remembers the promise of humanity,

Part dust part God.  
The wisdom of the soul,  
A heart to love,  
Hands to help,  
Words to comfort.

God remembers the dead,  
Shelters them always  
Beneath wings of peace.

God remembers what we have forgotten,

The whisper of each child,  
The longing, the dream.

God remembers you.

As you once were.  
As you are now.  
As you will be.

— 60 —

Elohenu ve-Elohe avotenu  
 zochrenu bezikaron tov lefanecha  
 ufakdenu bifekudat yeshua  
 verachamim mishme Shme kedem  
 uzchar lanu Adonai Elohenu  
 et habrit ve-et hachessed  
 ve-et hashuva asher nishbata  
 leAvraham Avinu behar hamoriya.  
 Vetera-e lefanecha akeda she-akad  
 Avraham avinu  
 et yitschak beno al gabe hamizbe-ach  
 Vechavash rachamav la-asot retsoncha  
 belevav shalem.  
 Ken yichbeshu rachamecha  
 et ka-ascha me-alenu  
 uvtuvcha hagadol yashuv charon apecha  
 me-amecha ume-ircha uminachalatecha.  
 Vekayem lanu Adonai Elohenu  
 et hadavar shehivtachtanu betoratecha  
 al yede Moshe avdecha mipi chevodecha,  
 ka-amur: vezacharti lahem brit rishonim,  
 asher hotseti otam me-erets Mitsrayim  
 le-ene hagoyim lihyot lahem leElohim,  
 ani Adonai.  
 Ki zocher kol hanishkachot ata hu me-olam,  
 ve-en shichecha lifne chise chevodecha.  
 Va-akedat yitschak lezaro  
 hayom berachamim tizkor.  
 Baruch ata Adonai zocher habrit.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
 וּפָקַדְנוּ בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה  
 וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם  
 וְזָכַר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד  
 וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
 לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה  
 וּתְרָאָה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שְׁעָקַד  
 אֲבְרָהָם אֲבִינוּ  
 אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ  
 וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
 בְּלִבָּב שְׁלָם  
 כִּי יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ  
 אֶת כַּעֲסֶךָ מֵעָלֵינוּ  
 וּבְטוֹבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ  
 מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאֶרְצְךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ.  
 וְקִים לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ  
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ  
 כְּאָמֹר: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 לַעֲנִי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים  
 אֲנִי יְיָ:  
 כִּי זֹכֵר כָּל הַנְּשָׁכָחוֹת אַתָּה הוּא מַעֲלָם  
 וְאִין שִׁכְחָה לְפָנֶי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ.  
 וְעַקְדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ  
 הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ זֹכֵר הַבְּרִית:

Remember us, God, save us.

Draw us closer to You.

Show us how to reach You as our ancestors did so long ago.

Spread Your love over us.

God, who forgets nothing,

Remember the best in us,

Remember our goodness,

Our hope, our potential.

Remember the sacrifices our ancestors made to follow You.

Remember the promise You made to them,

The covenant which binds us to You from generation to generation.

Bless You, God, who remembers the covenant.

— 61 —

© 2004 by Rabbi Naomi Levy

All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.

Please do not copy or reprint without permission.

Tekia Shvarim Trua Tekia  
Tekia Shvarim Tekia  
Tekia Trua Tekia

תקיעה שברים תרועה תקיעה  
תקיעה שברים תקיעה  
תקיעה שברים תקיעה

Hayom harat olam  
hayom ya-amid bamishpat  
kol yetsure olamim  
im kevanim im ka-avadim im kevanim,  
rachamenu kerachem av al banim  
ve-im ka-avadim enenu lecha tluyot  
ad shetechonenu vetotsi chaor mishpatenu  
ayom kadosh.

היום הרת עולם.  
היום יעמיד במשפט  
כל יצורי עולמים.  
אם כבנים. אם כעבדים. אם כבנים  
רחמנו כרחם אב על בנים.  
ואם כעבדים עינינו לך תלויות.  
עד שתחננו ותוציא כאור משפטנו  
איום קדוש:

Today the world is born.  
Today all creatures are called to justice.  
Sometimes we serve You out of love like children.  
Sometimes we serve You out of fear like slaves.  
If we are Your children show us compassion,  
God, like a parent spreads compassion over a child.  
If we are Your slaves, know that our eyes long to see Your grace.  
Free us, let Your light shine through us, Awesome Holy One.

Areshet sefatenu ye-erav lefanecha  
El ram venisa.  
mevin uma-azin mabit  
umakshiv lekol tekiatenu  
utekabel berachamim uveratson  
seder zichronotenu.

ארשת שפתינו יערב לפניך  
אל רם ונשא.  
מבין ומאזין מביט  
ומקשיב לקול תקיעתנו  
ותקבל ברחמים וברצון  
סדר זכרונותינו:

May the prayer of our lips be sweet before You, Holy Awesome One.  
You hear us, You watch over us.  
You understand the prayers of our hearts, the words we do not speak.  
You unlock the mystery of every shofar blast, our soul's cry to You.

## Shofarot — God Reveals, God Redeems

Ata nigleta ba-anan kevodecha,  
al am kadshecha ledaber imam.  
Min hashamayim hishmatam kolecha,  
venigleta alehem be-arfale tohar.  
Gam kol haolam kulo chal mipanecha,  
uvriyot bereshit chadru mimecha,  
behiglotcha malkenu  
al har sinai lelamed le-amcha tora umitsvot,  
vatashmiem et hod kolecha,  
vedibrot kodshcha milahavot esh.  
Bekolot uvrakim alehem nigleta,  
uvkol shofar alehem hofata  
kakatuv betoratecha:  
vayehi vayom hashlishi bihyot haboker,  
vayehi kolot uvrakim, ve-anan kaved al hahar  
ve-kol shofar chazak me-od,  
vayecherad kol ha-am asher bamachane.  
ve-ne-emar:  
vayehi kol hashofar holech vechazek me-od,  
Moshe yedaber veHa-Elohim ya-anenu vekol.  
Ve-ne-emar: vechol ha-am ro-im  
et hakolot ve-et kol hashofar  
ve-et halapidim, ve-et kol hashofar,  
ve-et hahar ashen vayar ha-am  
vayanu-u vaya-amadu merachok.

אתה נגלית בענו כבודך  
על עם קדשך לדבר עמם.  
מן השמים השמעתם קולך  
ונגלית עליהם בערפלי טהר.  
גם כל העולם כלו חל מפניך  
ובריות בראשית חרדו ממך  
בהגלותך מלכנו  
עלהר סיני ללמד לעמך תורה ומצוות.  
ותשמיעם את הוד קולך  
ודברות קדשך מלהבות אש.  
בקולות וברקים עליהם נגלית  
ובקול שופר עליהם הופעת:  
כפתוב בתורתך,  
ויהי ביום השלישי בהית הבקר  
ויהי קלת וברקים וענו כבד על ההר  
וקל שפר חזק מאד  
ויחרד כל העם אשר במחנה:  
ונאמר  
ויהי קול השפר הולך וחזק מאד  
משה ידבר והאלהים יעננו בקול:  
ונאמר וכל העם ראים את הקולת  
ואת הלפידים ואת קול השפר ואת ההר עשו  
וירא העם וינעו ויעמדו מרחק:

*Elohenu ve-Elohe avotenu,  
teka beshofar gadol lecherutenu,  
vesa nes lekabets galuyotenu,  
vekarev pezurenu miben hagoyim,  
unfutsotenu kanes miyarkete arets.  
Vahavienu letsiyon ircha berina,  
ve-liYerushalayim bet mikdashcha  
besimchat olam.  
Vesham na-ase lefanecha  
et korbanot chovotenu  
kimetsuve alenu betoratecha,  
al yede Moshe avdecha,  
mipi chevodecha ka-amur*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ  
וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ  
וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם  
וְנִפְצוֹתֵינוּ כַּנֶּס מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ  
וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה  
וְלִירוּשָׁלַם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ  
בְּשִׂמְחַת עוֹלָם  
וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ  
אֶת קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ  
כַּמִּצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ  
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאָמוֹר:

God, sound the shofar.  
Let it extinguish the fires of war,  
Let it drown out the voices of hatred and intolerance,  
Let it crack open our well-defended hears,  
Let it unite our people,  
Let it raise us up above all conflict,  
Let it bring peace to Israel,  
Peace to Your world.  
Amen.

*Uvyom simchatechem uvmoadechem  
uvroshechem, utekatem bachatsotsrot al  
olotechem ve-al zivche shalmechem,  
vehayu lachem lezikaron lifne Elohechem  
ani Adonai Elohechem ki ata shome-a kol  
shofar, uma-azin trua ve-en dome lach.  
Baruch ata Adonai shome-a kol taruat  
amo yishrael berachamim.*

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשיכם  
ותקעתם בחצצרת על עלתיכם ועל זבחי  
שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני אלהיכם אני  
יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כי אתה שומע קול שופר ומאזין  
תרועה ואין דומה לך: ברוך אתה יְיָ שומע קול  
תרועת עמו ישראל ברחמים:

Within each of us there is a call that is ineffable.  
There are no words for such a yearning.  
A desire to connect with the souls of the world,  
A longing to be heard, to be known, understood in all our complexity.  
To be loved despite all our flaws.  
The cry of the shofar is our private prayer to You, God.  
Only You comprehend the meaning of each blast.  
Bless You, God, who hears our call with mercy. Amen.

*Tekia Shvarim Trua Tekia  
Tekia Shvarim Tekia  
Tekia Trua Tekia Gedola*

תקיעה שברים תרועה תקיעה  
תקיעה שברים תקיעה  
תקיעה תרועה תקיעה גדולה

*Hayom harat olam  
hayom ya-amid bamishpat  
kol yetsure olamim,  
im kevanim im ka-avadim im kevanim,  
rachamenu kerachem av al banim:  
ve-im ka-avadim enenu lecha tluyot,  
ad shetechonenu vetotsi chaor mishpatenu,  
ayom kadosh.*

היום הרת עולם.  
היום יעמיד במשפט  
כל יצורי עולמים.  
אם כבנים. אם כעבדים. אם כבנים  
רחמנו כרחם אב על בנים.  
ואם כעבדים עינינו לך תלויות.  
עד שתחננו ותוציא כאור משפטנו איום קדוש:

Today the world is born.  
Today all creatures are called to justice.  
Sometimes we serve You out of love like children.  
Sometimes we serve You out of fear like slaves.  
If we are Your children show us compassion,  
God, like a parent spreads compassion over a child.  
If we are Your slaves, know that our eyes long to see Your grace.  
Free us, let Your light shine through us, Awesome Holy One.

*Areshet sefatenu ye-erav lefanecha  
El ram venisa.  
mevin uma-azin mabit  
umakshiv lekol tekiatenu  
utekabel berachamim uveratson  
seder shofrotenu*

אַרְשֵׁת שִׁפְתֵינו יֵעָרֵב לְפָנֶיךָ  
אֵל רָם וְנֹשֵׂא.  
מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּיט  
וּמִקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ  
וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן  
סֵדֶר שׁוֹפְרוֹתֵינוּ:

May the prayer of our lips be sweet before You, Holy Awesome One.  
You hear us, You watch over us.  
You understand the prayers of our hearts, the words we do not speak.  
You unlock the mystery of every shofar blast, our soul's cry to You.

Please God,  
Accept this prayer with love.  
We pray for the time  
when Your presence will be felt throughout the  
earth.  
When all brokenness will be healed,  
When all suffering will cease.  
Bless You, God, whose presence breathes life  
into us all.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתֶם  
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ  
וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפַלְתֶּם  
בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:  
וּתְחַזְּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

I want to thank You, God,  
For being my strength and my shelter.  
All that I am, body any and soul,  
is in Your hands.  
Your miracles are all around me,  
Your love is always with me,  
You are my hope  
when all hope seems lost,  
And my comfort  
in times of pain.  
Bless You, God,  
for blessing me.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
שֶׁאַתָּה הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד  
צוּר חַיֵּינוּ מִגֹּן יִשְׁעֵנוּ  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ  
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ  
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ  
וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת,  
עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים,  
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ  
וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ,  
מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ:

*Ve-al kulam yitbarach veyitromam  
shimcha malkenu tamid le-olam va-ed.*

וְעַל כָּל־מִלְכָּנוּ תִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם  
שִׁמְךָ מַלְכָּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

*Avinu malkenu zechor rachamecha  
uchevosh ka-ascha  
vehale dever vecherev vera-av ushvi  
umashchit ve-avon ushmad umagefa  
ufega ra vechol machala  
vehcol tekala vechol ketata  
vechol mine furaniyot vechol gzera ra-a  
vesinat chinam me-alenu  
ume-al kol bene veritecha*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ  
וּכְבוֹשׁ בְּעֶסֶךָ  
וְכֹלֵה דָבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׁבִי  
וּמְשַׁחִית וְעוֹן וְשֹׂמֵד וּמִגָּפָה  
וּפָגַע רַע וְכֹל מַחְלָה  
וְכֹל תַּקְלָה וְכֹל קִטְטָה  
וְכֹל מִיָּנִי פְרַעֲנִיּוֹת וְכֹל גְּזֵרָה רָעָה  
וְשִׁנְאַת חֲנָם  
מַעֲלִינוּ וּמַעַל כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

*Uchtov lechayim tovim kol bne vritecha*

וְכַתּוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

Inscribe us for a good life.

*Vechol hachayim yoducha sela.  
Viyehalelu et shimcha be-emet  
HaEl yeshuatenu ve-ezratenu sela:  
Baruch ata Adonai  
Hatov shimcha ulecha na-eh lehodot:*

וְכֹל הַחַיִּים יָדוּךָ סֵלָה  
וַיְהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת  
הָאֵל יִשׁוּעַתֵּנוּ וְעֲזָרְתֵנוּ סֵלָה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלֶךָ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

God, You have always been beside us in times of trouble.  
Every single day we are surrounded by your miracles.  
You breathe new life into our souls,  
You raise us up when we have no strength to carry on,  
You give us a heart to love,  
The strength to heal,  
Eyes to behold Your wonders.  
Bless You, God, for redeeming us each day.



# Birkat Cohanim

## Birkat Cohanim

Elohenu ve-Elohe avotenu  
barcheinu bebracha hameshuleshet  
batora haketuva al yadei Moshe avdecha  
ha-amura mipi Aharon uvanav  
kohanim am kedoshecha —ka-amur:

Vevarechecha Adonai veyishmarekha.

**All:** Ken yehi ratson.

Ya-er Adonai panav elecha vichuneka.

**All:** Ken yehi ratson.

Yisa Adonai panav elecha veyasem lecha  
shalom. **All:** Ken yehi ratson.

## ברכת כהנים

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת  
בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו  
כֹּהֲנִים עִם קְדוּשַׁךְ כְּאֲמוֹר:

יְבָרְכֶךָ. יְיָ. וַיִּשְׁמְרֶךָ.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

יָאֵר. יְיָ. פָנָיו. אֵלֶיךָ. וַיְחַנֶּךָ.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

יִשָּׂא. יְיָ. פָנָיו. אֵלֶיךָ. וַיִּשֶׂם. לְךָ. שְׁלוֹם.  
—כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן.

God and God of our ancestors, bless us with the words of the priestly blessings:

May God watch over and keep you.

May God show you favor and be gracious to you.

May God's presence shine a light upon you and grant you peace.

Sim shalom tova uvracha  
chen vachessed verachamim  
alenu ve-al kol Israel amecha  
barcheinu avinu kulanu ke-echad  
Be-or panecha  
ki ve-or panecha natata lanu  
Adonai Elohenu Torat chayim  
ve-ahavat chesed utsdaka uvracha  
verachamim vechayim veshalom  
vetov be-enecha levarech  
et amcha Israel bechol et  
uvechol sha-ah bishlomecha.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה  
חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
בְּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד  
בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצְדָקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם,  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת  
וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

Spread peace, God, blessing, grace, kindness and mercy upon us. Bless us, God, we are all one in Your light. In Your light You have given us a path of life, a love for kindness, justice, blessing, compassion, life and peace. Bless our people and all people with Your blessing of peace.

*Besefer chayim beracha veshalom  
ufarnasa tova.  
Nizacher venikatev lefanecha  
anachnu Vechol amcha bet Israel  
lechayim tovim uleshalom.  
Baruch ata Adonai  
hamevarech et amo Yisrael bashalom.*

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם  
וּפְרֻנְסָה טוֹבָה  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

Let us all be inscribed in the book of life, blessings, peace and prosperity.  
Bless you, God, Creator of peace.

*Vene-emar ki vi yirbu yamecha,  
veyosifu lecha shnot chayim.  
Le-chayim tovim tichtevenu, Elohim chayim.  
katvenu be-sefer hachayim kakatuv:  
ve-atem hadevekim bAdonai Elohechem,  
chayim kulchem hayom.*

וְנֹאֵמַר כִּי בִּי יִרְבוּ יָמֶיךָ  
וְיוֹסִיפוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים:  
לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ: אֱלֹהִים חַיִּים.  
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים: כְּכַתּוּב  
וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

I want to live, God.  
Not just to breathe,  
But to live my life aware of the fullness of it all.  
Wake me up, God.  
Open my eyes to the beauty,  
My arms to those in need,  
My heart to those who love me.  
Open my lips to speak out against injustice.  
Open my ears to hear You when You call.

*Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom alenu,  
ve-al kol Yisrael, ve-imru: Amen.*

עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,  
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: אָמֵן:

May God who spreads peace over the heavens  
Spread peace over us, over Israel,  
And over the whole world. Amen.

Hayom te-amtsenu. Amen.  
Hayom tevarchenu. Amen.  
Hayom tegadlenu. Amen.  
Hayom tidreshenu letova. Amen.  
Hayom tichtevenu lechayim tovim. Amen.  
Hayom tekabel berachamim uveratson  
et tefilatenu. Amen.  
Hayom tishma shavatenu. Amen.  
Hayom titmechenu biyemin tsidkecha. Amen.

היום תאמץנו: אָמֵן:  
היום תברכנו: אָמֵן:  
היום תגדלנו: אָמֵן:  
היום תדרשנו לטובה: אָמֵן:  
היום תחדש עלינו שנה טובה: אָמֵן:  
היום תשמע שועתנו: אָמֵן:  
היום תקבל ברחמים וברצון את תפלתנו: אָמֵן:  
היום תתמכנו בימין צדקה: אָמֵן:

Strengthen us, today. Amen.

Bless us, today. Amen.

Reveal our greatness, today. Amen.

Help us realize our potential, today. Amen.

Inscribe us for a good life, today. Amen.

Hear our voice when we call, today. Amen.

Receive our prayers with love, today, Amen.

Extend Your hand in justice and lift us up, today. Amen.

Kehayom haze tevienu sasim  
usmechim bevinyan shalem  
kakatuv al yad neviecha.  
vahaviotim el har kodshi  
ve-simachtim bevet tfilati  
ki veti bet tfila  
yikare lechol ha-amim  
vene-emar vaytsvuni Adonai la-asot  
et kol hachukim ha-ele  
leyira et Adonai Elohenu  
letov lanu kol hayamim  
lechayotenu kehayom haze  
vene-emar utsedaka vracha verachamim  
ve-chayim veshalom yhye lanu  
ulechol Israel ad haolam  
Baruch ata Adonai ose hashalom.

כהיום הזה תביאנו ששים  
ושמחים בבנין שלם.  
כפתוב על יד נביאך.  
והביאותים אל הר קדשי  
ושמחתים בבית תפלתתי  
כי ביתי בית תפלה  
יקרא לכל העמים.  
ונאמר ויצונו יי לעשות  
את כל החקים האלה  
ליראה את יי אלהינו  
לטוב לנו כל הימים  
לחיתנו כהיום הזה.  
ונאמר וצדקה וברכה ורחמים  
וחיים ושלוש יהיה לנו  
ולכל ישראל עד העולם.  
ברוך אתה יי עשה השלום:

God of peace, let the peace in the heavens shine upon the earth below.

Let hatred give way to understanding.

Let conflict give way to compromise.

Let fear give way to rejoicing.

Let death give way to life.

Bless You, Creator of peace. Amen.

— 70 —

© 2004 by Rabbi Naomi Levy

All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.

Please do not copy or reprint without permission.

Kaddish Shalem

*Yitgadal veyitkadash sheme raba. (Amen.) Be-alma  
divera chirute, veyamlich malchute bechaiyechon  
uveyomechon uvechaiye dechol bet Israel, ba-agala  
uvizman kariv, ve-imru: Amen. (Amen)*

*Yehe sheme raba mevarach  
le-alam ule-alme almaya. [Yitbarach]*

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar  
veyitromam veyitnase, veyit-hadar veyitaleh veyit-  
halal, sheme dekudasha, berich hu, (berich hu)  
le-ela ule-ela mikol birchata veshirata, tushbechata  
ve nechemata da-amiran be-alma, ve-imeru: Amen.  
(Amen)*

*Titkabal tselotehon uva-ut-hon dechol bet Israel  
kadam avuhon di vishmaya, ve-imru: Amen. (Amen)*

*Yehe shlama raba min shemaya  
ve-chaiyim alenu ve-al kol Israel,  
ve-imeru amen. (Amen)*

*Oseh shalom bimromav,  
hu ya-aseh shalom alenu  
ve-al kol Israel,  
ve-imru: Amen. (Amen)*

קדיש שלם

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנוּ קְרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמַי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ  
הוּא לְעָלְמָא וּלְעָלְמָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאַמְרִינוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָהּ וּבְרַעוּתָהּ דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
קְדָם אַבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

Let Your name be blessed throughout Your world  
In our lives and in the lives of our people  
And let us say, Amen.  
We bless God's holy name  
Now and always.  
We bless and praise You, Holy One,  
Beyond any other blessings, song or praise  
That we can speak.  
And let us say, Amen.  
Accept our prayers,  
Hear the prayers of our people,  
The prayers of all people,  
And let us say, Amen.  
Spread peace from the heavens upon us  
And bless us with life  
And let us say Amen.  
God who brings peace to the heavens,  
Spread peace upon us, upon Israel,  
Upon this world,  
And let us say, Amen.

## Ein Kelohenu

Ein Kelohenu, Ein Kadonenu,  
Ein kemalkenu, Ein kemoshienu.

אין כּאלהינוּ. אין כּאדוננוּ.  
אין כּמלכנוּ. אין כּמושיענוּ:

*Non hay como nuestro Dios, no hay como nuestro Señor,  
no hay como nuestro rey, no hay como nuestro salvador.*

Mi cheElohenu, Mi cheAdonenu.  
Mi chemalkenu, Mi chemoshienu.

מי כּאלהינוּ. מי כּאדוננוּ.  
מי כּמלכנוּ. מי כּמושיענוּ:

*Quien como nuestro Dios, quien como nuestro Señor,  
quien como nuestro rey, quien como nuestro salvador.*

Node leElohenu, Node leAdonenu,  
Node lemalkenu, Node lemoshienu.

נוּדה לאלהינוּ. נוּדה לאדוננוּ.  
נוּדה למלכנוּ. נוּדה למושיענוּ:

*Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Señor,  
loaremos a nuestro rey, loaremos a nuestro salvador.*

Baruch Elohenu, Baruch Adonenu,  
Baruch malkenu, Baruch moshienu.

ברוך אלהינוּ. ברוך אדוננוּ.  
ברוך מלכנוּ. ברוך מושיענוּ:

*Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Señor,  
bendicho nuestro rey, bendicho nuestro salvador.*

Ata hu Elohenu, Ata hu Adonenu,  
Ata hu malkenu, Ata hu moshienu.

אתה הוא אלהינוּ. אתה הוא אדוננוּ.  
אתה הוא מלכנוּ. אתה הוא מושיענוּ.

*Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Señor,  
tu sos nuestro rey, tu sos nuestro salvador.*

Ata hu shehiktiru avotenu  
lefanecha et ketoret hasamim.

אתה הוא שהקטירו אבותינוּ  
לפניך את קטרת השמים:

Nothing compares to our God who saves us.  
Who compares to our God who saves us?  
We give thanks to our God who saves us.  
We bless our God who saves us.  
You are our God who saves us.

*Alenu leshabe-ach la-adon hakol  
latet gedula leyotser bereshit,  
shenatan lanu Torat emet  
vechayei olam nata betocheinu.*

*Va-anachnu korim umishtachavim umodim  
lifne melech, malche hamelachim  
hakadosh baruch hu.*

*Shehu noteh shamayim veyosed arets,  
umoshav yekaro bashamayim mima-al,  
ushchinat uzo begavhe meromim.  
Hu Elohenu, en od.  
Emet malkenu efes zulato,  
Kakativ betorato:  
Veyadata hayom, vahashevota el  
levavecha,  
Ki Adonai hu ha-Elohim,  
bashamayim mima-al, ve-al ha-arets  
mitachat, en od.*

*Inspired by Alenu*  
Thank You, God, Creator of all.  
We are humbled before You.  
You are our God,  
We worship no God but You.  
All the gifts around me come from You.  
Your presence fills the universe,  
And You are as close to me as my own breath.  
Hear me when I call You, God,  
Hear the prayers of all who call You.

*Vene-emar: vehaya Adonai  
lemelech al kol ha-aretz; bayom hahu  
yi-hiye Adonai echad, ushemo echad.*

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית  
שָׁנַתָּנוּ לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת  
וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ:

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ,  
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל,  
וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים,  
הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד,  
אֱמֶת מְלַכְנוּ אֶפְס זולָתוֹ  
כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ:  
וְיַדְעַתְּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבָבְךָ  
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ  
מִתַּחַת אִין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרִאוֹת מִהֲרָה  
בְּתַפְאֵרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֵלִילִים כְּרוֹת יִכְרַתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת  
שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ  
כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ, יִכְרִיּוּ וְיַדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָךְ  
תִּכְרַע כָּל בָּרוּךְ תִּשְׁבַּע כָּל לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יִכְרְעוּ וְיִפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ, וְיִקְבְּלוּ  
כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה  
לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד  
תִּמְלוֹךְ בְּכַבֹּד, כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם  
וָעֶד:

וְנֹאמַר וְהָיָה יְיָ  
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

As we make our way through our busy and sometimes lonely days,  
 May our thoughts lead us back to times of smiles and laughter,  
 May our tears and pain be eased by the comfort of our memory,  
 And may God offer us strength and comfort,  
 Now and always. Amen.

Mourner's Kaddish

קדיש יתום

*Yitgadal veytkadash sheme raba (Amen)*  
*be-alma divera chirute, veyamlich malchute*  
*bechaiyechon uveyomechon*  
*uvechaiye dechol bet Israel,*  
*ba-agala uvizman kariv,*  
*ve-imru: Amen. (Amen)*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
 בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
 בְּחַיֵּיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן  
 וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
 בְּעֵגְלָא וּבְזַמְנוֹ קָרִיב  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yehe sheme raba mevarach*  
*le-alam ule-alme almaya.*

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
 לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא:

*Yitbarach veyishtabach veyitpa-ar*  
*veyitromam veyitnase,*  
*veyit-hadar veyitaleh veyit-halal*  
*sheme dekudesha, brich hu (brich hu)*  
*Le-ela ule-ela mikol birchata veshirata,*  
*tushbechata venechemata da-amiran be-alma*  
*ve-imru: Amen. (Amen)*

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
 וַיִּתְרַומַם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל  
 שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא  
 לְעַלְמָא וּלְעַלְמָא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא,  
 תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאִמְרוּן בְּעַלְמָא,  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yehe shlama raba min shemaya*  
*vechaiyim alenu ve-al kol Yisrael,*  
*ve-imru: Amen. (Amen)*

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav,*  
*hu ya-aseh shalom*  
*alenu ve-al kol Yisrael,*  
*ve-imru: Amen. (Amen)*

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

*A Psalm of David*

You are my light and salvation, God. With You by my side I have nothing to fear.

לְדוֹד יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אֵירָא יְיָ מֵעוֹז חַיִּי מִמִּי  
אֶפְחָד:

Others may betray me, but I place my trust in You. Others may seek to harm me, but You are my shield.

בְּקֶרֶב עָלַי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבֵי לִי  
הִקְמָה כְּשֵׁלוֹ וְנִפְלוֹ:

My parents may depart, but Your comfort is with me, God, Your love is abiding and unending.

אִם תַּחֲנֶנּוּ עָלַי מִחֲנֶנָּה לֹא יִירָא לְבִי אִם תִּקְוִים  
עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח:

I ask only this, God, let me know You always.

אֶחַת שְׁאֶלְתִּי מֵאֵת יְיָ אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית  
יְיָ כָּל יְמֵי חַיִּי לְחַזוֹת בְּנֶעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

Let me see Your holy light, let me feel your guiding presence.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֶכֶה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסֶתֶר  
אֶהְלוּ בְּצוֹר יְרוּמָמֵנִי:

Be my shelter, God, hide me, protect me from harm.

וְעִתָּהּ יְרוּם רֹאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֲזַבְּחָהּ  
בְּאֶהְלוּ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֲזַמְּרָה לַיְיָ:

שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:

Teach me, God, how to live without fear.

לֵךְ אָמַר לְבִי בְּקֶשׁוֹ פָּנֶי אֶת פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ:

I will raise my head high I sing to You, God.

אֵל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֵל תֵּט בְּאָרְץ עֲבֹדְךָ עֲזָרְתִּי  
הֵייתָ אֵל תִּטְשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי:

Hear my voice, God, when I call.

כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יֹאסֶפְנִי:

Grace me with Your presence, answer my prayer.

הוֹרֵנִי יְיָ דֶרֶכְךָ וּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרִי:

My heart yearns for You, don't be far from me, don't leave me, God.

אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי שָׁקֶר וּיִפְחֹ  
חֲמָס:

Show me Your ways, God, guide me on a path to goodness. Let me see Your goodness, God.

לוֹא הָאֲמַנְתִּי לְרְאוֹת בְּטוֹב יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים:

Hope in God and find courage, strengthen your heart and place your hope in God.

קוּהָ אֵל יְיָ חֲזַק וַיֵּאֲמַץ לִבִּי וְקוּהָ אֵל יְיָ:



*Adon olam asher malach,  
 beterem kol yetsir nivra.  
 Le-et na-asa vechefso kol,  
 azai melech shmo nikra.  
 Ve-achare kichlot hakol,  
 levado yimloch nora.  
 Vehu haya vehu hoveh,  
 vehu yihiye betifara.  
 Vehu echad, ve-en sheni,  
 lehamshil lo lehachbira.  
 Bli reshit bli tachlit,  
 velo ha-oz vehamisra.  
 Vehu eli vechai go-ali,  
 vetsur chevli be-et tsarah.  
 Vehu nisi umanos li,  
 menat kosi beyom ekra.  
 Beyado afkid ruchi,  
 be-et ishan ve-a-ira.  
 Ve-im ruchi geviyati,  
 Adonai li velo ira.*

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ,  
 בְּטֶרֶם כָּל יִצִיר נִבְרָא:  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְחַפְצוֹ כָּל,  
 אַזִּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
 וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל,  
 לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא:  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא יִהְיֶה בְתִפְאַרָה:  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,  
 לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:  
 בְּלֵי רֵאשִׁית בְּלֵי תַכְלִית,  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:  
 וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלֵי,  
 וְצוֹר חֲבֵלֵי בְעַת צָרָה:  
 וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי,  
 מִנֵּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא:  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעִירָה:  
 וְעַם רוּחִי גְוִיֵּתִי,  
 יֵי לִי וְלֹא אֵירָא:

You ruled alone  
 Before You called this world into being.  
 After everything returns to dust  
 You will rule alone once more in awe.  
 You were, You are, You will be always.  
 You are One, there is no other.  
 You are without beginning and without end.  
 You are my God, my salvation,  
 My strength in times of trouble.  
 I entrust my soul in Your hand  
 When I sleep and when I rise  
 And with my soul  
 I entrust my body too.  
 God is with me,  
 I will not fear.

*Kol Ha-Neshama Te-Hallel Ya Halleluya.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

Let Every Soul Praise God, Halleluya.

*Etz Chayim hi lamachazikim ba,  
vetomcheha me-ushar.  
Deracheha darchei noam,  
Vechol netivoteha shalom.  
Hashivenu Adonai elecha ve-Nashuva,  
Chadesh yamenu kekedem.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ  
וְתִמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר.  
דַּרְכֶיהָ דַּרְכֵי נֵעַם  
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
הֲשִׁיבֵנו אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה  
חֲדָשׁ יִמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

It is a tree of life  
To those who cling to it,  
All its paths lead to peace.  
Turn us to You, God,  
And we will return.  
Renew our days as they once were.

*Shana tova umetuka*

שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה

Wishing you a year of sweet blessings!

— 77 —

© 2004 by Rabbi Naomi Levy  
All English prayers and translations are by Rabbi Naomi Levy.  
Please do not copy or reprint without permission.